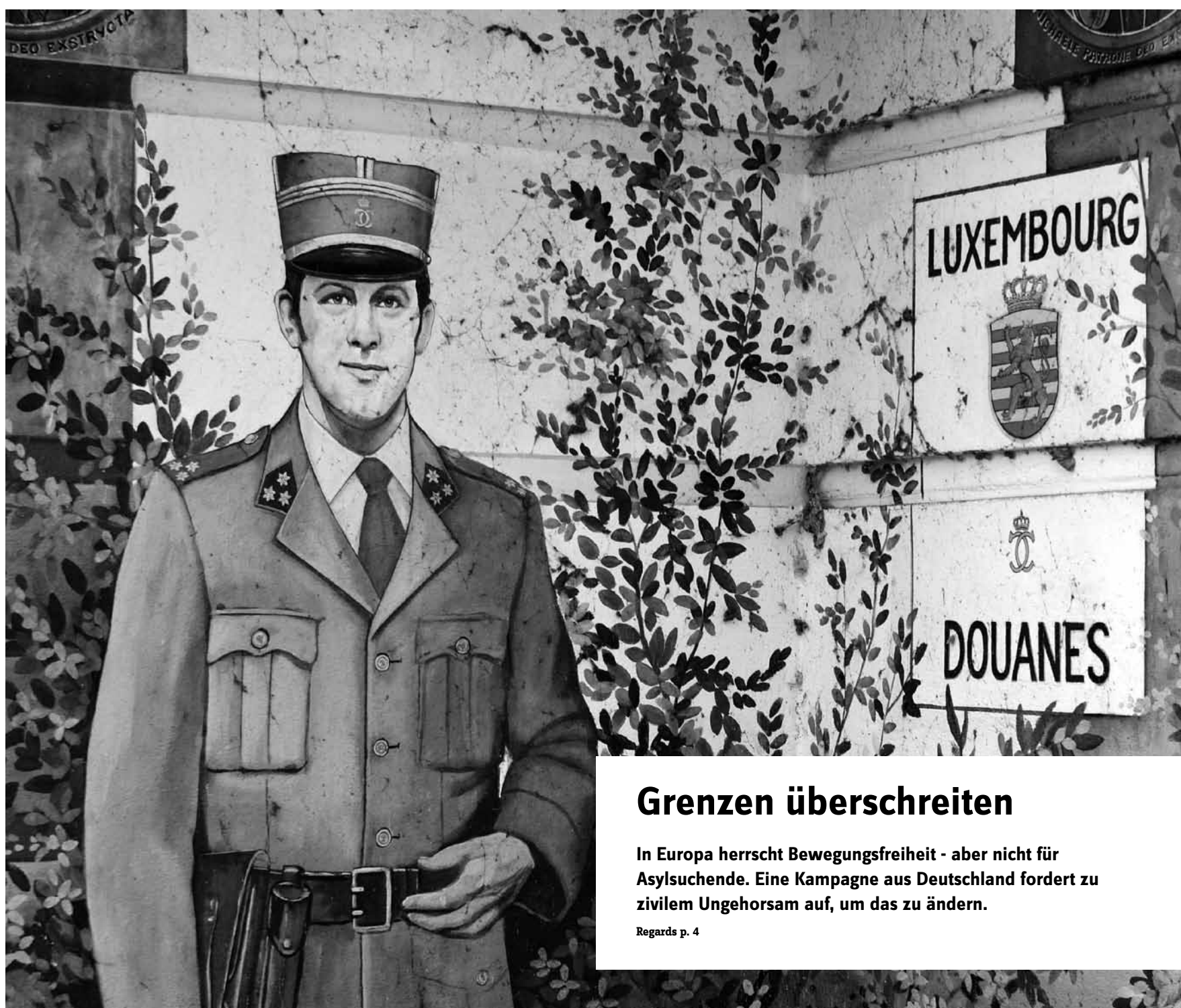




WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1333/15
ISSN 2354-4597
2.20 €
21.08.2015



Grenzen überschreiten

In Europa herrscht Bewegungsfreiheit - aber nicht für Asylsuchende. Eine Kampagne aus Deutschland fordert zu zivilem Ungehorsam auf, um das zu ändern.

Regards p. 4



EDITO

Choisir entre la gauche et l'euro? p. 2

L'expérience grecque montrerait que mener des politiques de gauche est impossible en zone euro. Un raisonnement qui ne tient pas la route.

NEWS

Vous avez dit transparence ? p. 3

Alors que la situation des Archives reste précaire, de nouvelles dispositions rendent encore plus difficile le travail des chercheurs.

REGARDS

Islamischer Staat im Kontext S. 6

Verstehen, was der IS für Syrien, den Irak und den Rest der Welt bedeutet? Mehrere Bücher legen die Umstände seiner Entstehung dar.

EDITORIAL

LEÇONS DE GRÈCE

Mort à l'euro !

Raymond Klein

En s'attaquant à l'Union monétaire, la gauche radicale - enragée par la crise grecque - se trompe de cible.

« L'euro interdit radicalement toute politique progressiste possible. » C'était la première conclusion que tirait sur son blog l'économiste Frédéric Lordon quelques jours après le désastreux accord imposé au gouvernement Syriza à la mi-juillet. Ce type de constat s'est alors répandu comme une traînée de poudre parmi les militants de la gauche radicale à travers les réseaux sociaux. Lordon enchaînait en proclamant l'échec définitif des stratégies visant à « réformer l'euro ». Laisser la seule extrême droite développer l'idée d'une sortie de l'euro serait « une faute politique qui condamne les gauches européennes à l'impuissance indéfinie ».

Que la gauche radicale entonne le cri de guerre de « Mort à l'euro ! » est fort compréhensible. Aussi bien les militants qui ont cru en la stratégie de négociation de Syriza que ceux qui étaient sceptiques constatent a posteriori son échec : les dirigeants européens n'ont guère cherché à faire autre chose que briser cette résistance considérée comme malvenue et continuer de soumettre la Grèce à une austerité draconienne (woxx 1328). Faut-il réagir à ce rejet par un contre-rejet ?

« Une argumentation purement technique contre l'euro nie la dimension politique du débat. »

Clairement, le cadre réglementaire de l'euro et son application, notamment dans le cas de la Grèce, sont actuellement néfastes pour le tissu économique et plus encore pour les tentatives de mener des politiques de gauche. Mais un des arguments les plus prisés des militants de gauche est celui de dire qu'une union monétaire européenne ne pouvait de toute façon pas fonctionner. Elle serait surtout utile au capitalisme international afin d'empêcher l'émergence de gouvernements socialistes, comme en Grèce. Un parti de gauche victorieux aux élections serait donc obligé de quitter l'euro pour réaliser son programme politique.

Est-ce le retour du projet d'un « socialisme dans un seul pays » ? Ce serait inquiétant. Certes, une relocalisation conséquente de nos économies constitue une nécessité écologique et peut amener un surplus de démocratie. Mais de nombreux problèmes environnementaux et sociaux doivent être réglés à l'échelle de grandes régions, de continents et de la planète tout entière. Des entités supranationales puissantes - mais démocratiques - font partie intégrante de tout projet de gauche du 21^e siècle.

Face à cela, une argumentation purement technique contre l'entité « zone euro » rapproche la gauche non pas de l'extrême droite, mais de technocrates qui doutent de l'euro tels Paul Krugman et Wolfgang Schäuble. Comme eux, la gauche anti-euro nie la dimension politique du débat sur l'Union monétaire. « Comment imaginer (...) que la monnaie unique puisse s'accommoder un jour d'une politique de progrès social après avoir lu la feuille de route que les États de l'Eurogroupe, unanimes, ont envoyée à M. Tsipras (...) ? », s'interroge Serge Halimi dans le Diplo d'août.

C'est sûr qu'il en faut, de l'imagination. Lors de la création de l'euro, les décideurs s'étaient promis que des avancées politiques suivraient les avancées économiques. Promesse non tenue jusqu'en 2009, puis réalisée dans la variante cauchemardesque du pacte de stabilité « amélioré ». Le résultat est un désastre - un désastre non pas lié à l'euro, mais bien à l'Union européenne. Celle-ci, excessivement libérale dès les années 1980, de plus en plus marquée par les égoïsmes nationaux, en crise de légitimité démocratique, a échoué à faire de l'Union monétaire une success story.

Si l'on croit que la bataille autour de l'Union européenne n'est pas perdue pour la gauche, il n'y a pas de raison d'abandonner celle pour une Union monétaire approfondie et basée sur la solidarité et surtout sur le simple bon sens. Si, au contraire, on croit la partie perdue côté monétaire, elle l'est sans doute aussi côté politique. Alors, au lieu de hurler « Mort à l'euro ! », il convient de dire haut et fort : « Mort à cette Europe ! »



LUCIEN-PONS.OVER-BLOG.COM



NEWS

Archives: Restrictif p. 2

REGARDS

Fluchthilfe: Rübermachen 2.0 S. 4

Politëscht Buch: Aus Feinden werden Monster S. 6

Poésie et migrations: Bienvenue, poète! p. 8

Urin: Strom aus dem Lokus S. 11

Kosovo: Kriminelle an der Macht S. 12

(Coverbild: Esteban/flickr)

AKTUELL

ARCHIVES

Restrictif

Luc Caregari

Depuis un an, le nouveau règlement intérieur des Archives nationales interdit aux chercheurs de photographier les documents consultés - une restriction qui rend le travail de recherche, déjà laborieux, encore plus difficile.

Le règlement grand-ducal sur la consultation des archives est formel : « Les documents d'une grande valeur historique ou artistique désignés par le directeur des Archives nationales ne peuvent être consultés qu'en présence d'un fonctionnaire des Archives nationales ou uniquement sous forme de copie. Toute reproduction de documents librement consultables, sous réserve des dispositions des articles 4 et 5, est soumise à l'autorisation préalable du directeur des Archives nationales qui est également chargé de veiller aux intérêts légitimes des personnes ou des institutions mentionnées dans ces documents. »

Ainsi, de fait pour chaque consultation de dossiers - et surtout ceux appartenant à la classe « J », comme judiciaire - le chercheur doit se faire surveiller par un employé qui vérifie qu'aucun appareil photographique n'est utilisé pour prendre un cliché des documents. Ce qui pourrait se comprendre si les personnes qui figurent sur lesdits documents étaient encore en vie, ou s'il s'agissait de personnalités connues. De toute façon, pour consulter les archives « J », une autorisation préalable du procureur général est indispensable. Ce qui rend le travail pratique encore plus fastidieux - et connaissant l'état des Archives et la précarité permanente des infrastructures, les recherches ne sont déjà pas très simples dès le départ. Et si chaque chercheur doit encore recopier à la main tous les documents dont il a besoin, cela n'améliore pas les choses.

Un flou entre règlement et application.

Selon le témoignage d'un chercheur qui souhaite préserver son anonymat, les restrictions seraient devenues plus efficaces, du moins en théorie. L'origine de ce nouveau règlement serait à chercher dans la publication des listes d'écouliers juifs établies pour le compte de l'occupant nazi, que l'historien Denis Scuto avait publiées avec grand fracas médiatique il y a quelques années.



©FELICKR_ARCHIVES NEW ZEALAND

« Apparemment, certains n'ont pas vraiment apprécié cette publication. Et pas uniquement ceux qui ont eu la surprise de découvrir qu'ils avaient été fichés comme Juifs et balancés aux Allemands par des fonctionnaires luxembourgeois zélés », raconte le chercheur.

Toujours est-il que, depuis le nouveau règlement, il est carrément impossible d'obtenir des reproductions de dossiers de la classe « J », tandis que pour les autres, il existe des moyens de s'arranger. Surtout que, selon notre source, les textes sont stricts, mais la réalité aux Archives nationales serait autre : « La plupart du temps, ce sont des auxiliaires qui doivent surveiller les chercheurs. Et certains ne s'intéressent pas vraiment à ce qu'on fait ou ce qu'on laisse », explique-t-elle. Certains continueraient à photographier des documents sans se laisser impressionner par le règlement et ne seraient pas dérangés. Ce qui n'est qu'une demi-bonne nouvelle, puisque cela pourrait changer d'un jour à l'autre et surtout parce qu'une zone floue subsiste entre le texte et son application.

Reste la question de savoir pourquoi un tel règlement a été mis en place et comment nous nous situons par rapport à nos voisins européens. Là, les situations diffèrent fondamentalement. Tandis que les Archives nationales françaises sont très permissives quant à la reproduction photographique de documents, la situation allemande est très stricte et interdit d'office l'usage d'appareils de prise de vues.

Il n'y a donc pas vraiment de modèle majoritaire à suivre dans cette thématique. Ce qui ne devrait pas empêcher le gouvernement, et le ministère de la Culture avant tout, d'élaborer une législation cohérente qui soit aussi bien applicable que raisonnable. Mais, pour y arriver, il nous faudrait une nouvelle loi sur les archives et aussi peut-être un bâtiment digne de ce nom qui puisse les contenir toutes. Difficile en ces temps de disette économique, où tout ce qui ne rapporte pas d'argent est frappé du dédain officiel.

SHORT NEWS

Développons nos relations économiques !

(da) - Le projet de loi relatif à l'adhésion du Luxembourg à la Banque asiatique d'investissement dans les infrastructures (BAII) a été déposé à la Chambre des députés mardi 18 août par le ministre des Finances Pierre Gramegna. L'élaboration se serait déroulée sans la participation du ministère de la Coopération, si l'on en croit la fiche d'évaluation qui indique « qu'aucun autre ministère » n'aurait été impliqué. Par contre, ce projet devrait être placé dans un « contexte plus global, à savoir une stratégie de renforcement de nos liens économiques avec la Chine », selon l'exposé des motifs. Les coûts de l'adhésion s'élèveraient au moins à 2,78 millions d'euros par an jusqu'en 2019. Un financement de l'adhésion par de l'argent destiné aux aides publiques au développement (APD) semble assez probable : l'exposé des motifs déclare à ce propos que la BAII aurait « pour but de promouvoir le développement durable en Asie, avec un accent particulier sur les pays en développement ». En clair : des fonds destinés à la coopération pourraient être utilisés pour « renforcer nos liens » avec la Chine. Et ce alors que les ONG et d'autres acteurs de la coopération sont priés de se serrer la ceinture dans le cadre du fameux « Zukunftspak ».

Mit dem „Badge social“ gegen Sozialdumping

(da) - Ist das „Badge social“ ein wirksames Mittel im Kampf gegen Lohn- und Sozialdumping? Das wollte die LSAP-Abgeordnete Taina Bofferding mittels einer parlamentarischen Anfrage von Arbeitsminister Nicolas Schmit wissen. Das „Badge social“ wurde Anfang 2014 eingeführt, um sogenannte „entsandte“ Arbeitnehmer, deren Arbeitgeber ihren Sitz nicht in Luxemburg haben, besser vor Sozial- und Lohndumping und luxemburgische Firmen vor unlauterem Wettbewerb zu schützen. Ein solches Badge, auf dem alle arbeitsrechtlich relevanten Daten gespeichert sind, bekommt jeder betroffene Arbeitnehmer ausgehändigt, der in Luxemburg beispielsweise auf einer Baustelle arbeitet. Bei einer Kontrolle brauchen die Inspektoren der Inspection du travail et des mines (ITM) dann nur das Badge zu scannen, um Einblick in die Daten zu bekommen. Ja, das Instrument sei effektiv, antwortet Schmit, aber um noch zufriedenstellendere Resultate zu erzielen, müssten systematische Kontrollen durchgeführt werden - und dazu das Personal bei der ITM aufgestockt werden. Im Rahmen der geplanten Reform der ITM sei das vorgesehen. Schon jetzt sei es für die Inspektoren durch das „Badge social“ wesentlich einfacher, illegale Situationen zu erkennen. Zudem sei ein Gesetzesprojekt in Planung, das empfindliche Geldstrafen und gar die Möglichkeit der Schließung von Baustellen im Falle von Zuwiderhandlungen gegen das Arbeitsrecht vorsähe.

Patrimoine religieux bien protégé

(lc) - L'Église catholique a beau souffrir un peu du « New Deal » signé avec la coalition bleu-rouge-vert, il n'empêche qu'au moins dans le dossier des infrastructures religieuses les choses semblent aller dans un bon sens - pour elle du moins. Ainsi, à une question parlementaire posée par le député conservateur Marco Schanck sur le traitement des édifices à caractère religieux par le Service des sites et monuments (SSMN), la ministre de la Culture Maggy Nagel a confirmé qu'en ce moment il n'y avait pas un, mais deux inventaires - l'un juridique, l'autre scientifique - en cours concernant les édifices religieux. Alors que la protection juridique des immeubles retenus par le SSMN devrait se faire avec l'arrivée des nouveaux PAG, le volet scientifique est étalé sur une durée de trois ans. D'autant plus que le budget prévu pour la restauration et la conservation du patrimoine religieux est de 9 millions d'euros jusqu'en 2020. De quoi contrebalancer du moins en partie les pertes probables quand les fabriques d'église seront finalement abolies. Et aussi de quoi se demander pourquoi le SSMN est tellement zélé quand il s'agit de patrimoine religieux, alors que d'autres monuments historiques, industriels surtout, deviennent souvent la victime des pelleteuses.

THEMA

FLUCHTHILFE

Rübermachen 2.0

David Angel

Die europäischen Binnengrenzen sind größtenteils unsichtbar geworden - zumindest für Menschen mit Papieren. Asylsuchende dagegen dürfen sich nicht frei in Europa bewegen. Das zu ändern hat sich eine Kampagne aus Deutschland zum Ziel gesetzt.

Ein weißer Mittelklassewagen fährt durch die Alpen. Am Steuer: eine Frau mittleren Alters. Ihre Hände umklammern nervös das Lenkrad. „Wir fahren hier seit Jahren in den Urlaub, und bisher war die Fahrt immer etwas Entspanntes“, erzählt eine Frauenstimme aus dem Off. „Aber heute bin ich aufgeregt.“ Die Kamera schwenkt zu einem älteren Herrn auf dem Beifahrersitz hinüber. „Am Anfang war mir ziemlich mulmig“, sagt nun eine Männerstimme. „Ganz legal ist es ja nicht, was wir hier machen.“ Während das Auto an einem Schild vorbeifährt, das die österreichische Grenze ankündigt, spricht wieder die Frau: „Ich finde das einfach unfair, dass ich mich hier frei bewegen darf und er nicht. Wer hat denn das Recht, das zu entscheiden?“

Was auf den ersten Blick nach einer Autowerbung aussieht, ist tatsächlich Teil der Kampagne „Ich bin Fluchthelfer.in“ des deutschen Künstlerkollektivs „Peng!“. Mit „Er“ ist ein Migrant gemeint, der auf der Rückbank des weißen Wagens sitzt. „Für die meisten Menschen hier in Europa sind diese Grenzen unsichtbar. Warum kann es nicht für alle Menschen so sein?“, fragt eine weitere Stimme im Kurzfilm, bevor ein Zitat von Burkhard Veigel, einem ehemaligen Fluchthelfer an der innerdeutschen Grenze, eingeblendet wird: „Was der Staat sagt, wäre mir so was von egal!“

Ich finde auch diese ganzen Dublin-Gesetze völlig blödsinnig. Wir haben uns damals überhaupt nicht darum gekümmert, ob es legal war, was wir tun.“ Veigel unterstützt explizit die Kampagne.

„Katastrophe“ für Asylbewerber

Die Dublin-Regelung, mittlerweile in der dritten Auflage, ist seit 1997 in Europa in Kraft. Sie bestimmt, dass der Staat des Schengen-Raums für einen Asylantrag zuständig ist, in dem der Asylsuchende zuerst die Außengrenze überschritten hat. Theoretisch ist es für Flüchtlinge also auf legalem Weg quasi unmöglich, in Ländern wie Luxemburg, die nicht an den europäischen Außengrenzen gelegen sind, Asyl zu beantragen.

In der Praxis führt die Verordnung dazu, dass gerade infrastrukturschwache Länder wie Griechenland, Spanien, Ungarn oder Italien mit einem Großteil der ankommenden Flüchtlinge alleine gelassen werden. Das hat zur Folge, dass in diesen Ländern größtenteils menschenunwürdige Zustände für MigrantInnen herrschen und Asylanträge im Schnellverfahren und nachlässig bearbeitet werden. Teilweise sind Asylsuchende Übergriffen durch PolizistInnen und Rechts-extreme ausgesetzt - so zum Beispiel in Ungarn, aber auch immer wieder in Italien. Viele der Ankömmlinge wollen diese Länder auf schnellstem Wege verlassen. Wer aber erwischt wird, bevor er sein Zielland erreicht hat, der kann einen Asylantrag nur noch in dem Land stellen, in dem er aufgegriffen wurde.

Menschenrechtsorganisationen sind die Dublin-Abkommen schon seit

REGARDS

Solidarité

Nuit gravement à
l'Union Européenne

„Fluchthilfe rettet Leben“. Mit solchen Plakaten wirbt das „Peng!“-Kollektiv für Fluchthilfe.



„Ich bin Fluchthelferin!“
DENN: FLUCHTHILFE RETTET LEBEN

Werde jetzt
Fluchthelfer.in und
unterstütze Menschen
auf ihrem Weg in eine
bessere Zukunft!

www.fluchthelfer.in

FOTO: PENG!

geraumer Zeit ein Dorn im Auge. Für die Vize-Präsidentin der „Association européenne de défense des droits de l'Homme“, Catherine Teule, beispielsweise ist die Regelung nicht nur „Ausdruck mangelnder Solidarität zwischen den EU-Staaten“, sondern auch eine „Katastrophe“ für die Asylbewerber. Je nach Ankunftsland stünden die Chancen auf Asylgewährung erheblich besser oder schlechter. So hätten in Griechenland 2012 nur 0,8 Prozent der Schutzsuchenden Asyl erhalten, in Malta hingegen 90 Prozent.

Die Dublin-Regelung durch zivilen Ungehorsam umgehen, das ist die Idee hinter der „Fluchthelfer.in“-Kampagne. UrlauberInnen werden dazu aufgefordert, etwa auf dem Rückweg vom Strandurlaub in Italien Flüchtlinge mit über die Grenzen zu nehmen und so deren Chance, in ihr Zielland zu gelangen, zu erhöhen. „Fluchthilfe bleibt überall dort legitim und für eine freie und gerechte Gesellschaft unabdingbar, wo Menschen in ihrer Bewegungsfreiheit eingeschränkt werden. Das gilt besonders für eine freie und gerechte Gesellschaft, wie sie die EU sein möchte“ erklären die AktivistInnen.

Auf der Homepage der Kampagne werden Tips für potenzielle FluchthelferInnen gegeben. „Wie komme ich mit Flüchtwilligen in Kontakt?“ wird dort etwa gefragt. „Haltet die Augen offen!“ lautet die Antwort. In Norditalien, aber auch in Calais oder anderswo könnte man MigrantInnen antreffen. AnfängerInnen wird geraten, sich erst einmal auf Flüchtlingstransporte innerhalb des Schengenraums zu konzentrieren. Allgemein gelte: „Seid unberechenbar, nehmt Umwege und Nebenstrecken, meidet Raststätten in Grenznähe.“

Am besten geeignet für die Fluchthilfe seien Pärchen, die so aussähen, als seien sie gerade auf dem Rückweg vom Strandurlaub. Einen „hippiesk angehauchten VW-Bus“ für die Fahrt zu nutzen, davon sei hingegen eher abzuraten.

Auch die rechtlichen Konsequenzen werden behandelt: „In den meisten Fällen dürften FluchthelferInnen, selbst wenn sie erwischt werden sollten, (...) straffrei bleiben, oder zumindest mit einer Geldstrafe davonkommen“, so die Einschätzung des Kollektivs.

Rechtliche Situation

Wie sieht die rechtliche Situation in Luxemburg aus? Ein Blick ins Strafgesetzbuch gibt Aufschluss. „Toute personne qui, par aide directe ou indirecte a sciemment facilité ou tenté de faciliter l'entrée irrégulière, le transit irrégulier ou, dans un but lucratif, le séjour irrégulier d'un ressortissant de pays tiers sur ou par le territoire luxembourgeois (ou) le territoire d'un Etat membre de l'Union européenne (...), est punie d'un emprisonnement de trois à cinq ans et d'une amende de 10.000 à 50.000 euros, ou d'une de ces peines seulement.“

Im Klartext: Wer illegalerweise MigrantInnen über die Grenze bringt, dem drohen zwischen drei und fünf Jahre Knast und/oder zwischen 10.000 und 50.000 Euro Geldstrafe. Die Einschränkung „dans un but lucratif“, also „aus finanziellen Gründen“, gilt dabei nur für die Beihilfe zum illegalen Aufenthalt in Luxemburg, nicht aber für den Grenzübertritt. Dementsprechend dürften sich eventuelle FluchthelferInnen also nicht darauf berufen können, nicht aus fi-

nanziellen Gründen gehandelt zu haben. Ein Unterschied zwischen Beihilfe aus finanziellen Gründen und Beihilfe aus humanitären oder anderen Gründen wird im luxemburgischen Gesetz nicht gemacht, eine Ausnahme für humanitäre Gründe ist generell nicht vorgesehen.

Dabei ermöglicht beispielsweise die Richtlinie des Europäischen Rates vom 28. November 2002 (2002/90/EG) genau das: „Die EU-Mitgliedstaaten müssen wirksame, angemessene und abschreckende Sanktionen für diese Handlungen festlegen. Allerdings sind EU-Mitgliedstaaten im Fall des ersten genannten Tatbestands nicht zu Sanktionen verpflichtet, wenn diese Handlung zum Zweck der humanitären Hilfe erfolgt.“

Knast ist unwahrscheinlich

Nichtsdestotrotz ist eine Verurteilung zu einer Gefängnisstrafe auch in Luxemburg zumindest beim ersten Mal eher unwahrscheinlich, ermöglicht das Gesetz es dem Gericht doch, nur eine der beiden vorgesehenen Strafen - in diesem Fall eine Geldstrafe - zu verhängen. „Der Richter ist natürlich gezwungen, die vom Gesetz vorgegebenen Strafen auszusprechen“, sagt Maître Olivier Lang, auf Flüchtlingsfragen spezialisierter Anwalt. „Allerdings gibt es eine Mindest- und eine Höchststrafe, innerhalb von deren Grenzen

er Ermessensspielraum hat.“ Dass jemand wegen Beihilfe zum illegalen Grenzübertritt - wenn diese nicht zur Bereicherung geleistet wurde - eine Gefängnisstrafe erhält, würde den Anwalt „stark wundern“. „Das würde für viel Aufsehen sorgen“ erklärt er. Die betroffenen MigrantInnen selbst riskieren ja im Falle des illegalen Grenzübertritts bloß eine Geldstrafe.

Eine Hintertür für FluchthelferInnen lässt das luxemburgische Gesetz aber offen: Nur wer „sciemment“, „wissentlich“ einem anderen beim illegalen Grenzübertritt hilft, kann auch dafür bestraft werden. Wer also nicht wusste - und das auch irgendwie belegen kann -, dass der Mensch auf der Rückbank eigentlich gar kein Recht dazu hatte, die Grenze zu überqueren, der könnte theoretisch ohne Strafe davonkommen.

Dem „Peng!“-Kollektiv wurden bereits 35 erfolgreiche Fluchthilfe-Aktionen gemeldet. Ein eigens für die Kampagne geschaffenes „europäisches Verdienstkreuz“ wurde in einer öffentlichen Aktion an einige der FluchthelferInnen vergeben. Für den Fall, dass mal was schiefgehen sollte, hat das Kollektiv per Crowd-Funding einen Rechtshilfefonds geschaffen. Knapp 15.000 Euro wurden bereits gespendet.

SERIE: (UN-)HEILIGER KRIEG 1/4

Aus Feinden werden Monster

Raymond Klein

Wie entstand der „Islamische Staat“, und warum ist er erfolgreich? Antworten sind in der jüngsten Geschichte des Mittleren Ostens zu suchen, auf die mehrere Bücher zum Thema IS eingehen.

Am 30. Dezember 2006 wurde der ehemalige irakische Präsident Saddam Hussein im irakisch-amerikanischen Gefängnis „Camp Justice“ hingerichtet. Neben schiitischen Regierungsmitgliedern waren auch Milizionäre anwesend, die den zum Tode Verurteilten beschimpften. Eine hässliche, doch verständliche Verhaltensweise, hält man sich vor Augen, mit welcher Grausamkeit Hussein 25 Jahre lang die Schiiten und ihre Führer unterdrückt und ermordet hatte. Aber auch ein böses Omen für das künftige Zusammenleben der beiden Religionsgruppen im Irak - die Sunniten fühlen sich ihrerseits seit der Invasion 2003 in die Ecke gedrängt.

Noch während Hussein das islamische Glaubensbekenntnis sprach, öffnete sich die Falltür unter dem Galgen. Der Tod des Diktators bedeutete das endgültige Ende der irakischen säkularen Baath-Bewegung - wobei Hussein selber schon 1991 eine Reislamisierung des Landes eingeleitet hatte. Die Hinrichtung fand vor dem Hintergrund des sich verschärfenden irakischen Bürgerkriegs statt - entfesselt elf Monate zuvor durch das mörderische Attentat von „Al-Qaida im Irak“ (AQI) auf das schiitische Heiligtum in Samarra. Der konfessionelle Riss im Irak bildete auch den Nährboden für den Islamischen Staat (IS) - seine Kader stammen größtenteils aus AQI oder der Baath-Partei.

Das alles - und noch viel mehr - lernt man beim Lesen von „Terror vor Europas Toren“ - der Titel dürfte aus der Marketing-Abteilung des Campus-Verlags stammen. Etwas nüchterner und informativer klingt der Untertitel: „Der Islamische Staat, Iraks Zerfall und Amerikas Ohnmacht“. Der Autor Wilfried Buchta ist promovierter Islamwissenschaftler, hat viele Jahre im Mittleren Osten verbracht und arbeitete von 2005 bis 2011 als politischer Analyst in der Uno-Zentrale in Bagdad. Der größte Teil seines 400 Seiten starken Buches beschreibt den politischen Kontext, in dem sich der IS im Irak herausbilden konnte - und in dem dieser Sunnitenstaat gute Überlebenschancen hat. Zwar enthält der Band ein nützliches Verzeichnis der Abkürzungen, doch auf Fußnoten und Register wurde leider verzichtet.

Kinder der Geschichte

Muss man die Vergangenheit studieren, um die Gegenwart zu verstehen? Und wenn ja, wie weit muss man dafür zurückschauen? Vor 5.000 Jahren begann die Geschichte der Hochkulturen des Mittleren Ostens - tatsächlich ließ sich Saddam Hussein

gerne mit dem babylonischen König und Gesetzesgeber Hammurabi vergleichen. Weniger weit entfernt ist jene Überlieferung aus der Zeit der Abassiden, die einen schiitischen Wesir beschuldigt, Bagdad, die Hauptstadt des Kalifats, an die Mongolen verraten zu haben. Sunnitische Islamisten beschuldigen heute abermals die irakischen Schiiten, Ungläubige ins Land geholt zu haben. Interessant, aber nicht wirklich hilfreich.

Wer Substanzielles über die historischen Hintergründe des IS erfahren will, wird bei Buchta fündig. Neben der direkten Vorgeschichte des IS ist immerhin ein Drittel seines Buchs der Zeit vor 2003 gewidmet; insbesondere die religionsgeschichtlichen Ausführungen sind sehr detailliert. Dagegen scheint der Autor den Ereignissen nach dem Ersten Weltkrieg - also der Aufteilung des Osmanischen Reiches durch Großbritannien und Frankreich - wenig Erklärungswert beizumessen. Ganz allgemein befassen sich die wenigsten Bücher zum Thema überhaupt mit der Zeit vor 2003.

Eine Ausnahme stellt „Le piège Daech“ von Pierre-Jean Luizard dar: Der Historiker widmet ein ganzes Kapitel der Aufhebung der Grenze

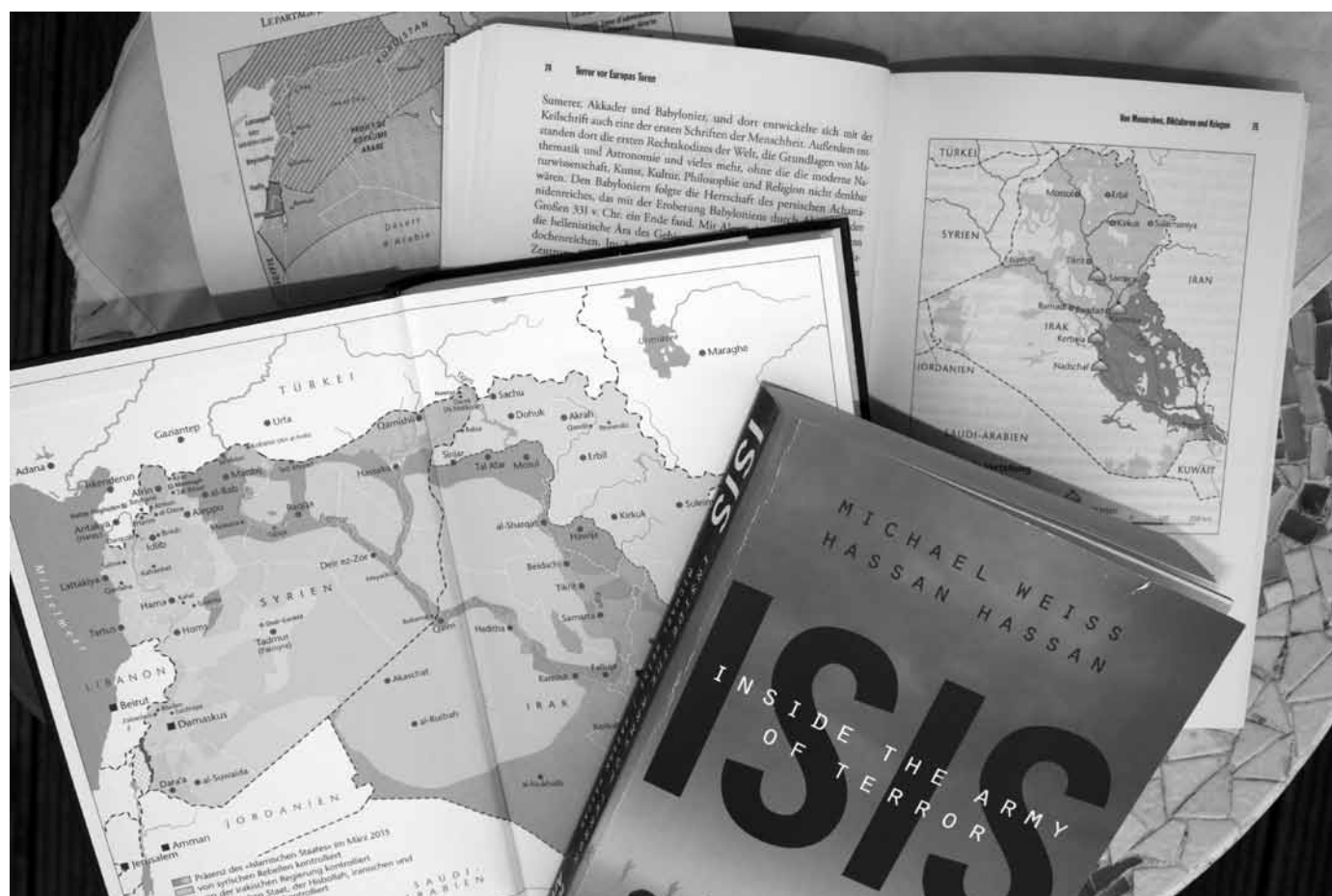
zwischen dem Irak und Syrien, die vom IS als späte Revanche für die Zerschneidung des Gebiets in den 1920ern dargestellt wird. Luizard legt dar, wie damals französische und britische Interessenpolitik den Traum von einem großen arabischen Kalifat, das von Mossul bis San'a reichen sollte, zerstörte. Und wie diese Politik die Volks- und Religionsgruppen gegeneinander ausspielte, was wesentlich zur jetzigen Destabilisierung der Region beigetragen hat. Am Ende befindet der Autor dennoch, dass der IS seinen Bezug „weit hergeholt“ hat. Nicht die anhaltende Popularität des panarabischen Traums habe die Ausrufung des Kalifats durch den IS ermöglicht, sondern das Scheitern der Regime im Irak und in Syrien während der vergangenen Jahrzehnte. Ob durch die Schaffung eines großen arabischen Staates - Atatürks Türkei vergleichbar - die Geschichte des Mittleren Ostens einen positiveren Verlauf positiv genommen hätte, bleibt unbeantwortet - und ist eine sehr theoretische Frage.

Was Luizard in geraffter Form vorstellt, wird bei Buchta im Detail analysiert: die schleichende Auflösung des Nationalstaats Irak in den 25 Jahren vor der US-Invasion. Bis etwa 1980 war das Land eine erfolgreiche „Modernisierungsdiktatur“ gewesen, und bei aller Abscheu vor den brutalen Unterdrückungsmethoden schwingt in der Beschreibung Buchtas Bewunderung mit. Doch Saddams Angriff auf Iran im Jahre 1980 leitete einen Teufelskreis von Kriegen, Verarmung und Aufständen ein, der bis heute anhält. Zwar hatten die USA und die Golfmonarchien diesen Stell-

Islamischer Staat, arabisches Chaos

Bücher über Krieg und Terrorismus im Mittleren Osten sind gewiss nicht die ideale Strandlektüre. Aber nützlich, um Ereignisse wie den Zerfall des Iraks und Syriens, den Aufstieg des IS und die Terroranschläge in Europa besser einordnen zu können. Thorsten Fuchshuber und Raymond Klein haben sich eingelesen und verschaffen in den kommenden Wochen einen Überblick über das Thema.

FOTO: WOXX



vertreterkrieg gegen die schiitische und revolutionäre Islamische Republik unterstützt, doch seit dem Waffenstillstand von 1988 musste der Irak mit den Folgen alleine fertigwerden. Der Versuch, Kuwait zu annektieren, lieferte 1991 den USA die Gelegenheit, den mittlerweile als regionale Bedrohung angesehenen irakischen Diktator zu schwächen (woxx 1331). Dass sie den Schiitenaufstand nach Husseins Niederlage zuerst förderten, dann jedoch, aus Angst vor dem iranischen Einfluss, sich selbst überließen, dürfte ein Grund dafür sein, dass die gegenwärtige schiitische Regierung in Bagdad dem Westen misstraut.

Die Zerstörung des Irak

Neben der verstärkten Feindschaft zwischen Schiiten und Sunniten trug auch das von 1991 bis 2003 wirksame UN-Embargo dazu bei, die nationalstaatlichen Fundamente des Irak zu untergraben. Während dieser Zeit setzte Hussein nicht mehr auf die säkulare Baath-Einheitspartei, sondern versuchte das Land mittels Geheimdiensten, tribalen Strukturen und einer Reislamisierung unter Kontrolle zu halten. Diese Politik bezeichnet Buchta als Ritt auf dem Tiger, und sie führte dazu, dass nach der US-Invasion die Kader von Husseins „Schattenstaat“ bedenkenlos die Baath-Ideologie gegen den Islamismus tauschten.

Mit dem Einmarsch der US-Truppen und dem schnellen Sturz Hus-

seins brach dann das Chaos aus. Buchta beschreibt, wie naiv die neokonservative US-Verantwortlichen an die Okkupation herangingen und welchen Schaden Maßnahmen wie die undifferenzierte Ent-Baathifizierung und Auflösung der Armee anrichteten. Statt eines begeisterten Übergangs zu einer Demokratie nach westlichem Vorbild kam es ab 2006 zu einem blutigen Bürgerkrieg zwischen schiitischen und sunnitischen Milizen - wobei beide auch das Ziel hatten, die US-Besatzer zu vertreiben. Buchta beschreibt die brutale Vorgehensweise aller Parteien inklusive der Besatzungstreitkräfte. Deren Erfolge bei der Eindämmung des Bürgerkriegs führt er auch auf die Ermüdungserscheinungen und die Spaltung des sunnitischen Lagers zurück. Auch die aus AQI hervorgegangene Organisation „Islamischer Staat im Irak“ (ISI) war nach 2008 sehr geschwächt.

Doch die relativ demokratischen Wahlen von 2010 und der Abzug der US-Truppen bedeuteten kein Happy-End. Die vom Iran unterstützte schiitische Willkürherrschaft unter Premier Nouri al-Maliki goss Öl ins Feuer der vergangenen Konflikte. Die zwischenzeitlich in ISIS - S für Syrien - umbenannte Gruppe erzielte im syrischen Bürgerkrieg Erfolge und wandte sich 2013 wieder dem Irak zu. Buchta charakterisiert die heutige Situation in dem Land als „idealen Nährboden für radikale religiöse und nationalistische

Gruppen“, die Machtvakuen für ihre Zwecke nutzen.

Die Erfolgsgeschichte des IS, die bei Buchta nach geschickter Ausnutzung günstiger Umstände klingt, wird bei anderen Autoren als zielgerichtet und vorausgeplant dargestellt. In „ISIS: Inside the Army of Terror“ beschreiben die Journalisten Michael Weiss und Hassan Hassan den Werdegang des 2006 von den USA getöteten AQI-Gründervaters Abu Musab al-Zarqawi. Als Kernidee der bis heute gültigen IS-Strategie betrachten sie, im Einklang mit anderen Autoren, die Anwendung exzessiv grausamer Vorgehensweisen, die zum Ziel hatte, den Hass des Gegners anzufachen und dadurch die eigenen - sunnitischen - Reihen zu festigen.

Göttlich-teuflische Pläne

Auch der syrische Bürgerkrieg und die IS-Erfolge in ihm sind bei Weiss/Hassan detaillierter abgehandelt als bei Buchta. Dass die Zersplitterung und Schwäche der syrischen Oppositionsgruppen auch dort günstige Bedingungen für den IS geschaffen hat, darüber sind sich die Autoren einig. Bei der Frage, wie das Assad-Regime zum IS in Syrien steht, variieren die Einschätzungen jedoch: Buchta sieht sie eher als Gegner, Weiss/Hassan als objektive Alliierte, während Christoph Reuter („Die schwarze Macht“) eine aktive Zusammenarbeit diagnostiziert. Detailliert belegt ist insbe-

sondere bei Weiss/Hassan, dass die syrische Regierung dschihadistische Gruppen im Irak und zu Beginn des Aufstands im eigenen Land gefördert hat. Dies sollte dem Assad-Regime helfen, die Opposition pauschal als religiöse Extremisten zu diskreditieren und den Bürgerkrieg - ähnlich der al-Zarqawi-Strategie - weiter zu verschärfen.

Der Werdegang des IS ist ohne Zweifel geprägt von der besonderen geopolitischen Situation des Mittleren Ostens in den vergangenen 25 Jahren. Zwar mangelt es nicht an theologischen Begründungen für den Krieg gegen die Juden, die „Kreuzfahrer“ und - last but not least - die Schiiten, oder für die Ausrufung des Kalifats, ähnlich jenen von Al Qaida, die auf dieser Grundlage spektakuläre, aber zusammenhanglose Terroranschläge verübt. Für die Entwicklung des IS dagegen haben die konkreten Opportunitäten, Streitkräfte zu organisieren und ein Territorium zu kontrollieren, eine große Rolle gespielt. Was das für die betroffenen Regionen und für den Westen bedeutet, darauf werden wir in den kommenden Beiträgen eingehen.

Terror vor Europas Toren, Wilfried Buchta, Campus Verlag 2015

Le piège Daech, Pierre-Jean Luizard, La Découverte 2015

ISIS: Inside the Army of Terror, Regan Arts, 2015

KULTUR

POÉSIE ET MIGRATIONS

Bienvenue, poète !

Florent Toniello

Les hasards de la vie l'ont mené au Luxembourg il y a neuf ans. Antoine Cassar, éternel expatrié, a donc tissé depuis le grand-duché un réseau poétique à base de lyrisme multilingue et d'investissement dans l'humanitaire. Rencontre avec un poète engagé.

« La langue est la matière première avec laquelle je travaille. » De son activité de traducteur dans les institutions européennes, Antoine Cassar ne dira pas plus. Car de cette matière première il forge aussi des poèmes qui transcendent les frontières, des poèmes à vocation clairement universelle. Une passion qui le fait souvent délaisser la table d'écriture pour participer à des événements festifs autant que militants.

Jongleries de langues

Né à Londres de parents maltais, il baigne dès l'enfance dans le multilinguisme d'un environnement multiculturel. Dès l'âge de huit ans, il passe cinq ans avec ses grands-parents à Malte : c'est là qu'il apprend le maltais, une langue qu'il n'a que peu parlée avec ses parents, souvent absents. Mais déjà il regardait le monde « à travers une fenêtre italienne », conséquence de la présence constante de l'italien dans les médias de l'île à l'époque. S'ensuivent treize ans entre Angleterre, Espagne, Italie et France. Et puis une décision importante : à 26 ans, Cassar retourne pendant deux

ans chez ses grands-parents, « pour réapprendre [sa] langue ».

C'est à l'occasion de ce séjour qu'il commence sérieusement son aventure poétique. « Quand je suis arrivé à Malte, en 2004, j'avais cinq langues en tête : l'espagnol, l'italien, l'anglais, le français et évidemment

le maltais qui frappait à la porte. Je ne savais pas en quelle langue écrire. À l'époque, en choisir une, c'était exprimer seulement 20 pour cent de ce que j'étais. J'ai donc commencé à jouer avec les cinq à la fois. J'ai écrit des sonnets que j'ai appelés « Muzajk » (« Mosaïques »), où je fai-

sais rimer le français avec le maltais, l'anglais avec l'espagnol, etc. »

Pourquoi la forme du sonnet ? « Pour donner un cadre déjà dense aux poèmes, éviter la dispersion. » Plutôt logique, avec un tel mélange de langues. Mais il ne s'arrête pas là : à l'occasion d'un week-end à

Un passeport pour tous

personne ne te compte pour étranger, allochtone, criminel, immigré illégal, ni extra-communautaire, personne n'est de trop,
personne ne te traite de mètèque, bougnoul, raton, y'a bon banania, chinetoque, amerloc, bamboula, feuj,
(...)
il est à toi
ce passeport
pour tous les peuples, et pour tous les paysages,
emporte-le où tu veux, tu n'as pas besoin de visas ni de tampons,
tu peux partir et rester autant que tu veux, il ne se périme pas,
tu peux y renoncer, il n'est pas propriété de l'État, du duc ou de la reine, tu peux même en avoir plusieurs

extrait de « Passeport », traduction française d'Elizabeth Grech.

keen nennt dech Auslänner, Alien, Kriminellen, Asylant, oder Extra-communautaire, keen ass zevill,
keen nennt dech Gual, Makak, Black, Preiss, Itaker, Nigger, Hottentott, Bounioul, Gringo, Paki, Yugo, Luxo,
Ofschaum oder Krätz,
(...)
en ass fir dech
dëse Pass
fir all d'Vëlker, a fir all Géigend,
huel e mat wuer s de wëlls, du brauchts weder Visa nach Stempelen,
du kanns goen oder bleiwe wéi s de wëlls, e leeft net of,
du kanns en ofleenen e gehéiert kengem Staat a kengem Kinnek, net dem Heng a net dem Maria-Theresa, du
kanns der souguer méi wéi een hunn

extrait de « Pass », traduction luxembourgeoise de Francis Kirps.

Budapest, Cassar feuillette des dictionnaires hongrois et des traductions des poètes locaux. Il commence à expérimenter en introduisant du hongrois dans ses textes, une langue qu'il ne connaissait pas encore. Cela donne le poème « A Dunánál », un titre emprunté au grand József Attila. Introduit en hongrois par « Talán Budapest ég » (« Peut-être Budapest brûle-t-elle »), il se conclut en maltais/anglais par « minn tarf il-pont imkisser inbul biex nara ddub / my tingling western shame in the kidney-brown Danube » (« de l'extrémité du pont brisé je pisse afin de contempler la fonte / de ma honte occidentale qui fourmille dans le Danube marron comme un rein »).

Il répète l'expérience à Istanbul, mélange d'autres langues à ses vers, puis passe à la vitesse supérieure. C'est le long poème « Merhba » (« Bienvenue »), qui mêle plusieurs dizaines d'idiomes et systèmes d'écriture dans une ode à l'hospitalité sans frontières, un thème qui lui est cher. Le texte lui vaut le prix de l'ONG United Planet en 2009. Plutôt qu'une récompense financière, le lauréat se voit proposer un séjour humanitaire : « J'ai passé deux semaines dans un petit village de l'Himachal Pradesh, dans le nord de l'Inde, à enseigner l'anglais et les mathématiques à des enfants en difficulté. C'était une expérience formidable. »

Sa poésie évolue encore. Influencé par Jean Portante, qui l'encourage à exprimer la totalité de ce qu'il est

dans une seule langue, il se concentre désormais sur le maltais. Un choix qu'il compare volontiers à celui du poète luxembourgeois et de sa « langue baleine » (woxx 1279), en l'occurrence le français. Dans une boulimie d'écriture il alterne poèmes d'amour, haïkus, éloges de la marche... pour arriver à ce que d'aucuns considèrent comme son œuvre la plus marquante et la plus connue, le poème « Passeport ».

Une poésie militante

Cette idée d'une publication poétique en forme de passeport le hantait depuis longtemps déjà, tant il était fasciné par les ponts que la poésie peut construire entre documents officiels, catalogues... ou menus de restaurant ! Et là, le déclic : « Plus je lisais sur les frontières, plus je voyais à Malte la situation des réfugiés, plus le projet prenait forme. La pointe de l'iceberg est cependant une expérience personnelle : j'ai été presque humilié à la frontière entre Bolivie et Pérou par des soldats en mitrailleuse qui m'ont fait payer un visa touristique de 30 jours sur la base de ma nationalité 'exotique', alors que la personne qui m'accompagnait, citoyenne tchèque, a elle obtenu un visa de 90 jours gratuitement. Deux semaines plus tard, alors que je marchais dans la Patagonie chilienne, les trois premières strophes du 'Passeport' me sont venues. » Des strophes notées sur un carnet bleu qu'il a mal-



PHOTO : © CAROL RECKINGER

heureusement perdu depuis, avec tous les mots en quechua ou mapuche qu'il avait collectés.

Rentré au Luxembourg, il ne défait même pas ses bagages et consacre tout son temps libre à la rédaction. « J'allais au boulot comme un zombie, je passais toutes mes nuits sur le poème. » Il se documente de plus belle, épluche notamment « The No-Nonsense Guide to International Migration » de Peter Stalker. Trois semaines plus tard, le texte est prêt. Il est présenté à Malte le 30 décembre 2009, suscitant un engouement immédiat et de multiples collaborations artistiques, tant pour les illustrations que pour les traductions. Une date symbolique qu'il conservera pour la présentation d'un nouveau livre, « Bejn » (« Entre »), en 2011. Le 30 décembre sera aussi l'occasion de présenter son nouvel opus cette année.

Effet boule de neige oblige, la lecture du « Passeport » par Lambert Schlechter au Festival des migrations en 2010 vaut à Antoine Cassar une proposition de collaboration du col-

lectif « Keen ass illegal ». Une occasion en or de concilier militantisme et création : on lui confie la tâche de mettre en place le magazine « Le monde n'est pas rond », une publication artistique sur le thème des migrations. Un magazine papier paraît, puis le format passe au webzine. « Je trouve tous les jours du matériel superbe sur les migrations, que ce soit photos, vidéos ou articles. Mais le principal avantage du webzine, au-delà de l'aspect économique plus facilement abordable, c'est que des artistes qui ne se connaissent pas se retrouvent, collaborent et extraient le meilleur de chacun pour le bien commun. »

Les îles, encore les îles

C'est grâce à cette aventure qu'il rencontre l'artiste Marco Godinho, avec lequel il prépare son prochain livre. Un livre sur les îles, et en particulier leur forme, qui sera le premier d'une toute nouvelle maison d'édition luxembourgeoise. Les textes devraient

KULTUR

KULTURMIXX

ILLUSTRATION : ASYA REZNIKOV



être présentés fin octobre au festival d'Ubud, en Indonésie, dont le thème est précisément les îles cette année. Ils mêleront d'ailleurs anglais et maltais, en raison des lectures majoritairement anglophones qui alimentent l'imaginaire du poète pour ce projet.

Mais ce choix d'écrire désormais presque exclusivement en maltais ne le prive-t-il pas d'un public plus nombreux ? « Penser uniquement en ces termes serait aussi s'imposer des limites au moment de l'écriture. La chose la plus importante dans la poésie, pour moi, c'est la sincérité. Bien sûr, elle peut conduire au banal, mais il y a des moyens littéraires de la canaliser. Et, finalement, on ne peut être sincère que dans sa propre langue. » Il est vrai que le succès rencontré par le « Passeport » a ouvert bien des portes au poète : il est déjà traduit en huit langues et a attiré l'attention au niveau international. Un succès que Cassar met au service de ses convictions : les profits générés par les ventes du livre sont intégralement reversés à des ONG actives dans le domaine du soutien aux réfugiés et aux demandeurs d'asile.

De l'importance de la traduction

Il ne manque donc pas de traducteurs pour assurer la transmission des poèmes maltais. « Je travaille avec des amis, qui sont, surtout, des poètes eux-mêmes. Il y a d'ailleurs des traductions qui peuvent améliorer l'original. » Précisément, dans le cas du « Passeport », « chaque version est adaptée aux réalités locales, même si le poème reste universel » (voir les

extraits en luxembourgeois et en français). La langue comme matière première, toujours. À cela s'ajoutent les nombreuses participations de Cassar à des réunions littéraires, militantes, souvent les deux à la fois. Il va aussi à la rencontre des écoles qui montent le « Passeport » sur scène : c'est dire le retentissement de ce long poème.

De fait, le militant reprend vite le dessus lorsqu'on arrive en fin d'entretien : « Je voudrais encore dire que, le 26 septembre, si nous obtenons les autorisations nécessaires, le collectif « Keen ass illegal » organisera pour la deuxième fois un concert de solidarité en face du centre de rétention du Findel. Lorsqu'on l'a fait il y a deux ans, c'était festif, solidaire, protestataire et créatif en même temps. Malheureusement, nous avons appris que les prisonniers n'ont rien entendu : ils ne savaient même pas qu'on était là ! Alors il faut que cette année l'information passe, qu'ils ouvrent les fenêtres, qu'ils nous écoutent et qu'ils chantent même s'ils le souhaitent. » Pour Cassar, militantisme et poésie semblent indissociables. Et si, selon lui, la sincérité est la vertu des poètes, il n'en manque assurément pas.

Le blog d'Antoine Cassar avec toutes les références de ses ouvrages : www.antoinecassar.info

Le « Passeport » est disponible en plusieurs langues sur le site ci-dessus ou dans la librairie de Neimënster.

Jeff Schinker : Retrouvailles

(lc) - Cet été, la jeune maison d'édition Hydre s'est lancée dans l'aventure du texte en prose. En effet, ses publications antérieures étaient soit des pièces de théâtre, soit des essais, soit des anthologies. Ce qui fait de « Retrouvailles », la nouvelle de l'auteur Jeff Schinker, une première. Le texte, qui ne prend que 47 pages, narre le déroulement d'une soirée où d'anciens compères de lycée se retrouvent une première fois une dizaine d'années après les affres de la puberté. Composé de « nobles banquiers, d'illustres politiciens, d'adroits journalistes, de malhabiles pères de famille et d'excentriques artistes », le public de la soirée sombre dans la mémoire et le whisky. Alors que l'histoire - et la narration style poupée russe qui y est cachée - est en soi passionnante, on regrettera un peu le style un tant soit peu précieux de l'auteur. L'usage excessif de temps verbaux exotiques et de mots qui habituellement habitent les dictionnaires poussiéreux traduit une certaine insécurité qui - dans le cas d'un texte plus long - pourrait se révéler agaçante. Surtout que la qualité de l'histoire est telle que l'auteur n'a aucune raison de se cacher derrière une érudition prétentieuse. Ce qui fait de « Retrouvailles » un premier jet prometteur.

Corbi : De gëllene Stull

(lc) - Corbi, la moitié de la combo hip-hop bien luxe-sang-bourgeoise « De Lää », vient enfin d'accoucher de son premier album solo. Baptisé « De gëllene Stull », le disque se présente sous une couverture bien kitsch et ironique - évoquant le chanteur de « Schnulzen » allemandes Costa Cordalis. Comme il se doit, le « Kueb » a réussi à attirer quelques hôtes intéressants sur son disque, comme son acolyte de « De Lää » Fluid sur « Hänke bliwwen », une chanson originale qui pourrait traiter

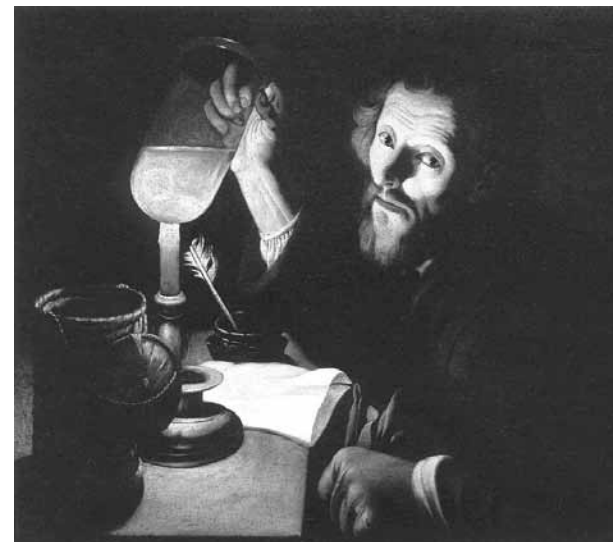


aussi bien de la consommation de drogue que du système scolaire. On trouve aussi une nouvelle collaboration avec le chanteur Serge Tonnar, la deuxième après « Laksembörg Sitti », qui est de loin la seule chanson à pouvoir espérer se retrouver sur les ondes radiophoniques. Sinon, le registre musical est définitivement plus large que celui de sa combo d'origine - les beats doucereux empruntés au jazz ou au krautrock se mélangent avec des rythmes plus électroniques et moins ornementaux. En tout, un bon CD à écouter sans modération, de préférence à plein volume dans la bagnole, les fenêtres baissées.

Guy Rewenig : Déi bescht Manéier, aus der Landschaft ze verschwannen

(ft) - Avec plusieurs dizaines de publications à son actif, Guy Rewenig n'est pas un perdreau de l'année. Les éditions Guy Binsfeld ont pourtant choisi de battre le rappel avec une conférence de presse pour la sortie de son dernier livre, le succès relatif des œuvres littéraires en langue luxembourgeoise oblige. Si le woxx n'a pas participé à la rencontre, la rédaction a lu attentivement le dernier opus de l'écrivain. En ressort un sentiment mitigé : de ces huit histoires sous la forme exclusive du dialogue, l'auteur tire des passages poétiques et drôles, mais aussi de longues plages moins palpitantes - même si l'on devine une réelle intention de saisir, justement, la banalité feinte des relations humaines. Rewenig est à son meilleur lorsqu'il frôle l'absurde, par exemple dans « Kal Zäiten », qui relate la conversation surréaliste avec un conseiller à l'emploi d'une mère dont le fils veut embrasser la profession... d'arbre. Ou dans « Typesch Wolak », l'interview d'un écrivain mutique par un journaliste volubile. Intéressant d'ailleurs de constater que les histoires les plus courtes concentrent la plupart des perles de ce recueil. Les récits les plus longs, tel le dernier dont le livre tire son titre et qui en représente un bon tiers, sont plus monotones et usent de procédés narratifs répétitifs à la longue. Le dialogue n'était peut-être pas forcément le meilleur moyen de les traiter, mais Rewenig a choisi cet exercice de style et s'y est tenu, pour le meilleur et pour le moins bon.

FUERSCHUNG



Arzt untersucht Urin,
Gemälde, 16./17. Jahrhundert

URIN

Strom aus dem Lokus

Andreas Lorenz-Meyer

Urin - eine komplexe Flüssigkeit die mehr ist als nur Abfall.

Ab einer Füllung von etwa 200 Millilitern beginnt unsere Blase zu drücken. Vermutlich denken sich die meisten nicht viel, wenn sie dann dem Ruf der Natur folgen und Wasser lassen. Dabei handelt es sich beim menschlichen Urin nicht um einen banalen Abfallstoff, sondern um eine komplexe Bioflüssigkeit. Wie komplex, das zeigten die Mühen einer US-Forscherguppe: sieben Jahre benötigte sie, um die chemischen Bestandteile des Urins zu ermitteln. Androsteron, Carnosin, Hypoxanthin, Galaktitol, Methylhistidin, 3,4-Dihydroxyphenylglykol - über 3.000 teils schwer auszusprechende Metaboliten, Zwischenprodukte im Stoffwechselprozess, stecken darin. In ihrer Gesamtheit bilden sie das humane Urin-Metabolom, wie es die Forscher nennen. Es könnte in Zukunft zu angenehmeren Arztbesuchen verhelfen. Besonders den Patienten, denen schon beim Anblick einer Spritze schlecht wird. Denn die genaue Kenntnis aller Urin-Komponenten macht vielleicht so manche Blutabnahme überflüssig. Es reicht dann schon, mit einem Plastikbehälter im Praxis-WC zu verschwinden.

Toilettengänge könnten sich auch an Orten, die vom Stromnetz abgeschnitten sind, als nützlich erweisen. Flüchtlingscamps gehören dazu, deren Zahl und Größe leider wächst. Hier fehlt es häufig an Elektrizität. Nachts sind es dunkle Orte, und das ist besonders für Frauen gefährlich. Darum wollen Forscher aus Bristol

ganz besondere Aborte in Camps aufstellen. Pee Power nennen sie ihre Erfindung, die Strom erzeugende Toilette. Sie nutzt die Fähigkeit von Mikroben, Urin zu zersetzen und aus dem Vorgang Energie zu gewinnen. Diese wird über eine Brennstoffzelle abgezapft und direkt in Elektrizität umgewandelt. Wer aufs Klo geht, sorgt also automatisch für Beleuchtung.

Grüner geht es nicht, so Ioannis Ieropoulos, Direktor des Bioenergiezentrums in Bristol, der bei dem Projekt mit der Entwicklungsorganisation Oxfam zusammenarbeitet. Die Stromgewinnung benötigt keine fossilen Energien, erklärt er. Zudem ist das Abfallprodukt, das genutzt wird, in großen Mengen vorhanden. In der Tat: Der Mensch produziert im Jahr geschätzt 6,4 Billionen Liter Urin. Da bietet es sich an, nicht nur in Flüchtlingscamps auf Strom aus dem Lokus zu setzen. Zumal der rund um die Uhr gewonnen werden könnte. Wind- und Sonnenenergie haben diesen Vorzug nicht.

Urin soll auch in der Landwirtschaft helfen. Denn die üblichen Nährstofflieferanten für den Boden haben Nachteile. So benötigt das Haber-Bosch-Verfahren zur Gewinnung von Stickstoff aus der Luft viel Energie. Und die Phosphor-Reserven der Erde sind begrenzt. Manche Experten erwarten den Peak Phosphor, also den Zeitpunkt der maximalen Produktion, schon in 20 Jahren. Danach geht es nur noch bergab, und in 50 bis 100 Jahren ist nichts mehr da. Andere sehen die Zeiten der Phosphorknappheit zwar viel weiter in der Zukunft, doch ist auch das kein

Grund zur Beruhigung. Für die Ernährung der Menschheit wäre Knappheit an Phosphor eine Katastrophe, denn Pflanzen brauchen die Substanz, um zu wachsen. Und im Gegensatz zum Erdöl gibt es keine Alternative.

1,7 Gramm Phosphor

Warum also Phosphor nicht recyceln und direkt aus dem Lokus holen? Schließlich scheidet ein Erwachsener jeden Tag 1,7 Gramm aus. Mehr als die Hälfte davon steckt im Urin. Die Idee, die Ausscheidungen als Düngemittel einzusetzen, testet man in der Schweiz, genauer im Hauptgebäude des Wasserforschungsinstituts, und in Südafrika. Vuna heißt das Gemeinschaftsprojekt von Eawag, Universität KwaZulu-Natal und anderen. Der Name bedeutet Ernte auf Zulu. Gleichzeitig steht Vuna für „Verwertung von Urin-Nährstoffen in Afrika“.

Im ländlichen Raum rund um Durban stehen spezielle Trenntoiletten, welche Urin und Kot in zwei unterschiedliche Tanks leiten. Sie sind Teil eines Pilotversuchs. Ein städtischer Sammeldienst leert die Tanks und bringt den Urin zu einer Recyclinganlage. Die Herstellung des Düngers läuft in zwei Schritten ab. Zuerst wird der Urin stabilisiert, dann fließt er in einen Verdampfer. Dieser trennt rund 97 Prozent des Volumens als destilliertes Wasser ab. Dieses fließt wieder zurück in die Toilettenspülung. Die restlichen drei Prozent Wasser enthalten die Nährstoffe in hochkonzentrierter Form. Bei 1.000 Liter Urin kommt man so auf 30 Liter Flüssigdünger.

Und der enthält alles, was ein Boden an Nährstoffen braucht: Stickstoff, Phosphor und Kalium, Spurenelemente wie Eisen, Zink oder Bor. So können Pflanzen gedeihen. Bakterien und Viren enthält der Naturdünger nicht mehr. Sie werden während des zweistufigen Prozesses abgetötet. Nur die Arzneimittelrückstände bereiten noch Probleme. Was der Mensch an Tabletten einnimmt, steckt eben auch im Urin. Im Labor hat es immerhin schon geklappt, die Rückstände mit Aktivkohle zu entfernen. Als Aktivkohle bezeichnet man poröse Kohlenstoffe mit schwammartiger Struktur.

Unser Urin ist also mehr als ein Abfallstoff, der von den Nieren produziert, über die Harnleiter zur Blase transportiert, dort gesammelt und über die Harnröhre abgegeben wird. Selbst Häuser könnten eines Tages - ganz theoretisch - aus Urin gebaut werden, zumindest zum Teil. Ein schottischer Produktdesigner, Peter Trimble, rührte einen Öko-Beton zusammen. Der besteht aus Sand, Kaliumchlorid und Harnstoff, wie er im Urin zu finden ist. Das Material soll einmal die Stabilität von Beton haben, dessen Produktion intensive Hitze benötigt und darum eine schlechte Klimabilanz aufweist. An die Stabilität von Beton kommt das Gemisch des Schotens aber noch nicht heran. Auch müsste es besser gegen Erosion und Wasserschäden geschützt sein, erklärt Trimble. Ein zu Testzwecken gebauter Stuhl hielt sein Körpergewicht von gut 100 Kilogramm aber immerhin schon aus.

AVIS



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002
pour la réalisation des équipements de l'Etat
sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date: 01/10/2015 Heure: 10:00

Lieu: Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1 Fax: +352 26840-300

Email: fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Travaux de menuiserie intérieure bois de la Maison du nombre, des arts et des étudiants à Belval.

Description succincte du marché :

Soumission pour travaux de menuiserie intérieure bois de la Maison du nombre, des arts et des étudiants à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 250 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'État - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale :

+/- 148 ml cloisons de séparation pour sanitaires

+/- 18 ensembles d'éléments vitrés pour douches

+/- 290 m² panneaux d'habillage en bois pour l'acoustique

+/- 853 ml de tablettes de fenêtre en bois placage chêne

+/- 2 banques d'accueil

+/- 2 ensembles de porte mobile acoustique

+/- 4630 ml de plinthes en bois

+/- 2680 ml de plinthes en aluminium

Début des travaux prévu pour :

+/- début décembre 2015

Durée des travaux prévue :

+/- 250 jours calendrier

Conditions de participation : Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 1,5 million d'euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 16 personnes.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 17/08/2015

La version intégrale de l'avis n° 1500870 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker

Président du conseil d'administration

Poste vacant

La Direction de la santé se propose de recruter

un directeur de la santé (m/f)

sous le statut du fonctionnaire de l'État.

Les candidats au poste doivent être titulaires d'un diplôme de docteur en médecine et justifier d'une formation complémentaire dans une des matières spécifiques relevant de la compétence de la Direction de la santé.

Le profil demandé et les missions à remplir peuvent être consultés sous <http://www.sante.public.lu/>

Pour toute information supplémentaire, veuillez contacter M. Laurent Jomé, premier conseiller de gouvernement au ministère de la Santé au numéro de téléphone 247-85510.

Les dossiers de candidature, munis d'un CV, d'une lettre de motivation ainsi que des diplômes et autorisations d'exercer nécessaires, sont à adresser à **Madame la Ministre de la Santé, L-2935 Luxembourg**, pour le **15 septembre 2015** au plus tard.

INTERGLOBAL

KOSOVO

Kriminelle an der Macht

Peter Korig

Ehemalige UÇK-Kommandeure können nun wegen Kriegsverbrechen von einem neuen Gerichtshof im Kosovo juristisch verfolgt werden. Doch die Probleme des jungen, instabilen Staates werden nicht gelöst.

Wer 1999 die paramilitärische Befreiungsarmee des Kosovo (UÇK) als verbrecherische Organisation bezeichnete, geriet schnell in den Ruch, Anhänger des als Wiedergänger Adolf Hitlers geltenden serbischen Präsidenten Slobodan Milošević zu sein oder serbische Kriegsverbrechen im Kosovo relativieren zu wollen.

Ein Jahrzehnt später sah die Sache etwas anders aus. Carla Del Ponte, Chefanklägerin des Internationalen Strafgerichtshofs für das ehemalige Jugoslawien, veröffentlichte 2008 ihre Erinnerungen an die Arbeit des Gerichtshofs. Darin beschuldigte sie hochrangige Kommandeure der UÇK, nach dem Ende der bewaffneten Auseinandersetzungen, als die UÇK weite Teile des Kosovo kontrollierte, Serben verschleppt, ermordet und ihre Organe verkauft zu haben.

Die parlamentarische Versammlung des Europarates beauftragte den Schweizer Staatsanwalt Dick Marty mit einer Überprüfung dieser Vorwürfe. Anfang 2011 veröffentlichte Marty seine Untersuchungsergebnisse. Demnach trage eine Fraktion der UÇK mit guten Kontakten zur organisierten Kriminalität die Verantwortung für die nach dem Abzug der serbischen Armee im Juni 1999 systematisch verübten Gewaltakte gegen Serben, Angehörige anderer ethnischer Minderheiten, aber vor allem auch gegen Albaner, denen unterstellt wurde, mit den Serben kollaboriert zu haben oder die Politik der UÇK abzulehnen. Maßgeblicher Organisator dieser Gruppe sei Hashim Thaçi gewesen, der sich als Ansprechpartner der Separatisten für den Westen und schließlich als politisches Oberhaupt der UÇK durchsetzen konnte.

Nach dem Krieg wurde er Vorsitzender der regierenden Demokratischen Partei des Kosovo (PDK) und

bestimmt seither maßgeblich die Politik des Kosovo. Von 2008 bis 2014 war er der erste Ministerpräsident der unabhängigen Republik.

International sorgte vor allem für Aufmerksamkeit, dass Marty in seinem Bericht den Vorwurf des Organhandels bestätigte. Im September 2011 gründete die EU daraufhin die Special Investigative Task Force (SITF), um unter dem Vorsitz des US-amerikanischen Juristen Clint Williamson den Feststellungen Martys nachzugehen. Williamson hat Erfahrung mit der juristischen Nachbearbeitung der jugoslawischen Zerfallskriege, unter anderem war er Sonderbotschafter der US-Regierung für Kriegsverbrechen und Mitverfasser der Anklageschrift gegen Milošević vor dem Jugoslawientribunal.

Die SITF soll nicht nur Tatsachen feststellen, sondern auch gerichtlich verwertbare Beweise sammeln und eine Anklageerhebung gegen ausgewählte UÇK-Kader vorbereiten. Deren juristische Verfolgung soll einem neu zu schaffenden Gericht überantwortet werden. Eine Anklageerhebung vor dem Jugoslawientribunal kommt nicht in Frage, denn Verbrechen nach dem Ende der bewaffneten Auseinandersetzungen fallen nicht in dessen Zuständigkeit.

Im Gegensatz zu jenem Tribunal soll das neue Gericht nicht internationales Recht anwenden, sondern kosovarische Recht. Auch soll es auf dem Papier seinen Sitz im Kosovo haben. Das sind Zugeständnisse, die dazu dienen, die Fiktion der Souveränität des Kosovo aufrechtzuerhalten. Tatsächlich sollen die Prozesse im Ausland, wahrscheinlich in Den Haag, stattfinden. Richter und Staatsanwälte werden international rekrutiert. Der Grund dafür liegt in den Erfahrungen mit Verfahren vor dem Jugoslawientribunal gegen UÇK-Kommandeure wegen Kriegsverbrechen während des Kosovo-Krieges.

In der Regel kamen wichtige Zeugen plötzlich ums Leben oder konnten sich auf einmal an nichts mehr erinnern. Da eine Aufklärung der Verbrechen nach 15 Jahren nur durch

Wird als maßgeblicher Organisator für Gewaltakte gegen Minderheiten beschuldigt: Hashim Thaçi, Ansprechpartner der Separatisten für den Westen und späteres politisches Oberhaupt der UÇK.



FOTO: KAI MÖRK / WIKIMEDIA COMMONS

Zeugenaussagen möglich ist und die Sicherheit sowohl der Zeugen als auch des juristischen Personals im Kosovo nicht garantiert werden kann, sollen die Prozesse außerhalb des Kosovos stattfinden.

Das Problem an der Konstruktion eines solchen hybriden Gerichtshofes, der mit internationalem Personal als de jure nationales Gericht agieren soll, ist die dafür notwendige Zustimmung des kosovarischen Parlaments. Ein erster Versuch, die für die Errichtung des Gerichtshofs benötigten Verfassungsänderungen beschließen zu lassen, scheiterte Ende Juni, weil die notwendige Zweidrittelmehrheit verfehlt wurde.

Die Härte, mit der nun eine gerichtliche Verfolgung führender UÇK-Kader vom Westen gefordert wird, überrascht.

Unter Aufgabe jeglicher diplomatischer Zurückhaltung forderten anschließend Vertreter der USA und der EU ultimativ, dass das Parlament den

Weg freimache für die Errichtung des Gerichtshofes. Sollte das Parlament dem nicht nachkommen, so kündigten US-Vertreter explizit an, würden die USA etwaige Versuche Russlands, ein UN-Tribunal für den Kosovo zu errichten, im Sicherheitsrat nicht blockieren. Dies wäre ein Rückschlag für das Bemühen um eine internationale Anerkennung der Unabhängigkeit des Kosovo. Der Druck stieg, nachdem Williamson Ende Juli die Ergebnisse der Nachforschungen der SITF bekanntgab und verkündete, dass sich die Vorwürfe bestätigt hätten und gegen eine Reihe von Personen Anklage erhoben werden könne.

Am 3. August schließlich wurden die Gesetzesänderungen in einer zweiten Abstimmung vom Parlament angenommen. Nach Jahren, in denen der Westen die UÇK unterstützt und von deren Mitgliedern begangene Verbrechen übersehen hat, überrascht die Härte, mit der nun eine gerichtliche Verfolgung führender UÇK-Kader gefordert wird. Der Grund für diesen Meinungswandel dürfte in dem Bild liegen, welches der Kosovo heute abgibt. Die Regierenden im Kosovo rekrutieren sich aus der ehemaligen Führungsebene der UÇK. Im juristischen Sinne kann man sie alle als Kriminelle bezeichnen.

Von Korruption über jede Form von Schmuggel bis zu Erpressung und Mord reicht die Liste der Delikte. Lange war das kein Problem für westliche Staaten. Doch diese Kriminellen sind immer weniger im Stande, Stabilität zu gewährleisten. Die Massenflucht der verletzten Bevölkerung, das Wachsen eines islamistischen Milieus sowie die anhaltende, vom Kosovo ausgehende Destabilisierung der Region lassen die einstigen Verbündeten heute zum Problem werden. Zumindest seitens der USA wird mittlerweile unverhohlen kundgetan, dass man sich ein anderes Regierungspersonal im Kosovo wünscht.

Allerdings ist kaum zu erwarten, dass ein simpler Austausch der Regierenden die Verhältnisse im Kosovo grundlegend ändern würde. Vielmehr deutet eine derart personalisierte Diskussion auf die Unfähigkeit hin, das Desaster im Kosovo zu verstehen. Auch der Marty-Report schildert die Verbrechen an ethnischen Minderheiten und politischen Rivalen als das Werk einiger krimineller Individuen, welche die eigentlich einen noblen Zweck – den Kampf für die nationale Unabhängigkeit – verfolgende UÇK faktisch unterwandert hätten. Zwar hat Marty einen wichtigen Beitrag

zur Rekonstruktion der Situation im Kosovo um 1999 geleistet, aber diese Analyse geht fehl. Verbindungen zur organisierten Kriminalität und illegale Methoden der Finanzierung des bewaffneten Kampfes waren kein Spezifikum der kosovarischen Guerilla.

Charakteristisch für den Kosovo ist, dass die Transformation eines von bewaffneten Banden kontrollierten Landes in einen bürgerlichen Nationalstaat und die Verwandlung der kriminell erworbenen Vermögen in legales Kapital nicht einmal ansatzweise gelingen wollen. Dies liegt jedoch nicht an der oft als Begründung angeführten Rückwärtsentwicklung der kosovarischen Gesellschaft. Im Kosovo ist vielmehr der derzeitige Endzustand der seit drei Jahrzehnten stattfindenden ökonomischen und sozialen Verwüstung Südosteuropas zu besichtigen, deren derzeit letzten Akt die Griechenland aufgezwungenen Austeritätsmaßnahmen markieren. Daran wird auch die Verurteilung einiger ehemaliger UÇK-Kommandeure nichts ändern. Bestenfalls lässt sich so die Schuld für das Scheitern des nation building auf einige Kriminelle abwälzen.

Peter Korig ist freier Autor.



AGENDA

21/08 - 30/08/2015

film | theatre
concert | events

1333/15



Passionierte Jazz-Flaneure

Seinen Jazz-Horizont erweitern und Julien Soros Kompositionen hören: Das ermöglicht „Big Four“, an diesem Samstag, dem 22. August in der Brasserie Terminus in Sarreguemines und tags darauf beim Apero-Jazz in der Brasserie Neumünster.

Wat ass lass, S. 2 + 3

WAT ASS LASS

Radiophonique p. 4

TV on the Radio a sauvé l'âme de l'indé pendant les années 2000. Plus vieux et plus sages, ils rendront visite au grand-duc.

EXPO

Matisse für Kenner S. 8

Eine Ausstellung im Palais in Arlon gibt private Einblicke in Matisse's späten Jazz-Band und zeigt die Vielschichtigkeit seines Werks.

KINO

Meister der Einstellungen S. 12

Mit „Everything Will Be Fine“ beweist Wim Wenders, dass er mehr kann, als bedeutungsschwere Doku-Schinken zu drehen.

WAT ASS LASS | 21.08. - 30.08.

WAT
ASS
LASS?

Pour découvrir les hauts fourneaux, rien de mieux que de les parcourir avec un expert. Le sidérurgiste Guy Bock guidera une nouvelle fois les visiteurs de Belval, ce samedi 22 août.

WAT ASS LASSKalender **S. 2 - S. 5**TV on the Radio **p. 4**Erausgepickt **S. 5****EXPO**Ausstellungen **S. 6 - S. 10**Matisse **S. 8****KINO**Programm **S. 11 - S. 19**Every Thing Will Be Fine **S. 12**

(Coverbild: © Marion Gambin)

FR, 21.8.**MUSEK**

Rock de Schleck,
avec Kevin Heinen, Matthies, Accoustic
Message, d'Halunken, Encypher,
Los Dueños, Fehl-Tritt, Only 2 Sticks,
Soulhenge et The Majestic Unicorns
from Hell, Schliikeplaz, *Machtum*, 16h.

**Ghost Culture + Cleveland +
A Boy Named Seb DJ set,** Rotondes,
Luxembourg, 21h.

Moonchild, tribute to Iron Maiden,
Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h.
www.spiritof66.be

Blind Dog & The T-Bone Twins,
blues, brasserie Terminus
(7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h.
Tél. 0033 3 87 02 11 02.

PARTY/BAL

DJ Phillips, café Ancien Cinéma,
Vianden, 21h. Tél. 26 87 45 32.

SA, 22.8.**JUNIOR**

Il était une fois, contes pour enfants
illustrés par les œuvres du musée,
Mudam, *Luxembourg*, 10h (L).
Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

MUSEK

Prefuse 73 + Herr2003 DJ set,
Rotondes, *Luxembourg*, 21h.

Big Four, jazz, brasserie Terminus
(7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h.
Tél. 0033 3 87 02 11 02.

WAT ASS LASS | 21.08. - 30.08.

KONTERBONT

Volkswanderung, 5, 10 oder 20 km, Hall an der Kroll, *Brouch*, 7h. www.flmp.lu

Découvrir les hauts fourneaux accompagné d'un sidérurgiste, visite guidée s'adressant à tous ceux qui s'intéressent plus en détail à la construction des hauts fourneaux, au fonctionnement des différentes installations et à la production de fonte et d'acier, avec Guy Bock, bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 10h (L). visite@fonds-belval.lu

LuxPlaymoDays 2015, salle des fêtes et Hall des sports, *Clemency*, 10h - 18h.

42e Festival international des arts de la rue, Chassepierre, *Florenville (B)*, 11h.

Les forts Thüngen et Obergrennewald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Kuriéis op der Rive Droite am Pafendall, Tréppeltour, Rendez-vous um Parking virun der Théiweskerch, *Luxembourg*, 14h30 (F). visites@2musees.vdl oder Tel. 47 96 45 00.

Besichtigung des Kraizschouschteschgaart, Treffpunkt A Kreidchustes (29, rue Eich), *Leudelange*, 15h - 17h30. Tel. 621 25 90 00.

Besichtigung des Naturreservat Schlammwiss by Night, Treffpunkt am Parkplatz beim Fußballfeld neben dem Bahnhof, *Munsbach*, 19h30. www.naturemwelt.lu

SO, 23.8.

MUSEK

Alliage Saxophonquintett, Werke von Bernstein, Ravel, Gershwin, Piazzolla und Nagao, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D)*, 11h. Im Rahmen der Kammermusikstage, Mettlach.

Big Four, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Operetta and Salon Music, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h30. Tél. 26 87 45 32.

KONTERBONT

Volkswanderung, 5, 10 oder 20 km, Centre polyvalent Kuerzwénkel, *Consdorf*, 7h. www.flmp.lu

LuxPlaymoDays 2015, salle des fêtes et Hall des sports, *Clemency*, 10h - 17h.

Sentier des passeurs, Rundwanderung, Treffpunkt am Bahnhof, *Troisvierges*, 10h30.

42e Festival international des arts de la rue, Chassepierre, *Florenville (B)*, 11h.

Rencontres virtuelles dans le Pfaffenthal, une visite « Second Life » du quartier en 1867, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 14h - 18h. Tél. 47 96-45 70.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrennewald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

B-Movie, projection du film de Jörg A. Hoppe, Klaus Maeck et Heiko Lange, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

MO, 24.8.

KONTERBONT

Vun der Long op d'Zong, Live-Sendung vum Radio 100,7 mat der Claudine Muno, Rotondes, *Luxembourg*, 19h.

DI, 25.8.

MUSEK

TV on the Radio, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu Voir article p. 4.

Viet Cong + Ancient Geek DJ set, Rotondes, *Luxembourg*, 21h.

MI, 26.8.

MUSEK

Sova Stroj + Senu DJ set, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

KONTERBONT

Tricot sur l'herbe, atelier d'apprentissage du tricot, parc de la Villa Vauban, *Luxembourg*, 16h - 18h.

DO, 27.8.

JUNIOR

Un dessin pour toute la vie et au-delà, atelier de vacances pour enfants à partir de 10 ans et leurs parents, avec Loïc François, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

The Hussy + Suske & Wiske DJ set, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

KONTERBONT

The Phantom Planet, projection du film de science-fiction de William Marshall, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. Dans le cadre du cycle « Masters of Science Fiction B-Movies ».

FR, 28.8.

MUSEK

Fiesta City Festival, avec Superlux, My Little Cheap Dictaphone, Guess What?!, DJ Didje, Les R'Tardataires, Romano Nervoso, Labiur et beaucoup d'autres, rue du Marteau, place du Martyr, cour Fischer et Spirit of 66, *Verviers (B)*, 17h30.

Sister Sister, place du Marché, *Differdange*, 18h.

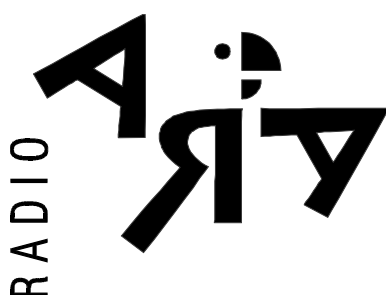
Bad Religion, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

Rock & Fer, avec HK & les Saltimbanks feat. MAP, Antidoxa feat. Gus, Mur Triple Fracture, DJ RFB et Madmax, parc du haut fourneau U4, *Uckange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

Congés annulés closing night, avec Le Colisée, Lowdjo et Kernspaltung DJ set, Rotondes, *Luxembourg*, 21h.

THEATER

Frühlingsgefühle, Comedy mit Jutta Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, *Saarbrücken (D)*, 21h + 23h. Tel. 0049 681 58 38 16.



102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Mëttwoch
26.08.2015
20:00 - 22:00

Italian Blues

Déi aktuell italieenesch Blues-Szen ass zimlech spannend an ofwiesselungsräich. Héich Zäit, den italieenesche Blues an enger Spezialemissioun méi genee ze beliichten. Mam Ben.

Am Kader vum Juke Joint, Blues a Boogie.

EVENT



Toutes les influences possibles, mais toujours dans l'esprit punk - c'est l'attitude de « TV on the Radio ».

INDIE ROCK

Esprit punk, es-tu là ?

Luc Caregari

« **TV on the Radio** » est un des groupes qui ont sauvé l'esprit indépendant des années 1990, en lui insufflant une nouvelle vie. La semaine prochaine, les New-Yorkais seront de passage au Luxembourg.

Normalement, quand on voit un groupe composé de musiciens noirs et blancs, on a tendance à immédiatement le mettre dans la case estampillée « world music ». Mais dans le cas de « TV on the Radio » on ne pourrait pas être plus éloigné de la réalité. Leur musique, mélangeant des tonalités pop et electro sur des structures définitivement rock, n'est peut-être pas unique au premier abord mais présente des particularités sur lesquelles on ferait bien de s'attarder.

Fondé en 2001 à Brooklyn par Tunde Adebimpe et Dave Sitek, le groupe fonctionne d'abord en duo. C'est en 2002 qu'il publie son premier « album », en fait 24 chansons démos enregistrées dans leurs appartements, du nom de « OK Calculator » - une référence à l'album phare du groupe anglais Radiohead « OK Computer », paru en 1997, qui a changé le rock indé pour toujours. Si les Britanniques ont été une de ses inspirations de départ, « TV on the Radio » va vite déployer ses ailes et devenir un groupe fondateur et unificateur de la scène new-yorkaise des années 2000. Après

avoir été rejoints par Kyp Malone, Jaleel Bunton et Gerard Smith, les Américains sortent un EP, « Young Liars », en 2003 et un album complet appelé « Desperate Youth, Blood Thirsty Babes » en 2004.

Mais c'est avec l'album « Return to Cookie Mountain » qu'ils atteignent les sommets de la gloire en 2006. Sur-tout le single « Wolf Like Me » - une fantaisie (post)moderne sur le mythe du loup-garou - cartonne dans les hit-parades et sur les plateaux des late night shows américains, comme celui de David Letterman. En plus, l'album présente une ribambelle de collaborations intéressantes allant de leurs acolytes new-yorkais des Yeah Yeah Yeahs, Blonde Redhead ou Dragons of Zynth (les protégés de « TV on the Radio ») à des légendes comme David Bowie, ou encore Trent Reznor des Nine Inch Nails qui les accompagnera aussi en live sur certaines chansons.

Pendant les années qui suivent, la machine « TV on the Radio » ronronne : un nouvel album, « Dear Science », en 2008 et plein de tournées et de concerts exceptionnels. Jusqu'en 2009 où le groupe annonce une pause de durée indéterminée pendant laquelle les différents membres se sont occupés de projets musicaux en solo et dans d'autres branches comme la production télévisuelle. Leur grand retour,

en 2011 avec l'album « Nine Types of Light », a certes été triomphal, mais vite assombri par une tragédie. Diagnostiqué d'un cancer du poumon en mars, le bassiste du groupe Gerard Smith perd la bataille contre les métastases un mois plus tard.

Un événement qui les a renvoyés dans les cordes : ce n'est qu'en 2013 que « TV on the Radio » fait une réapparition sur scène, lors du festival « All Tomorrow's Parties » à Camber Sands en Angleterre - un festival dont le groupe a aussi concocté le line-up. Et ce n'est qu'en 2014 qu'il publie son dernier album en date, intitulé « Seeds ».

Quant au style de « TV on the Radio », il est aussi éclectique qu'imprévisible. Certes, des éléments électroniques sont omniprésents, mais les talents multiples des musiciens - ils peuvent se relayer au chant et aux autres instruments - donnent un caractère diversifié à chaque chanson. Le tout dans un esprit purement punk, car comme l'a déclaré Tunde Adebimpe : « It's definitely in the spirit of the punk rock we all grew up with. If you win, you're still a punk. If you lose, you're still a punk, and honestly, it's not about anybody else. » C'est tout dire...

À l'Atelier, le 25 août.

WAT ASS LASS | 21.08. - 30.08.

KONTERBONT

White Night, parc Edmond Dune, Differdange, 18h30.

Impossible Readings V, mit den Autoren Gast Groeber, Claudine Muno, Nathalie Ronvaux und Jeff Schinker, ILL-Summer-Residence (45, rue de l'Église), Walferdange, 21h.

SA, 29.8.

JUNIOR

Les artistes en plein air, atelier pour enfants à partir de six ans, Villa Vauban, Luxembourg, 14h. Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

Fiesta City Festival, avec The Stranglers, Phil Bates & Band, Fred & The Healers, Thorbjorn Risager & The Black Tornado, The Bluesbones et beaucoup d'autres, place du Martyr, cour Fischer et Spirit of 66, Verviers (B), 13h.

Rock & Fer, avec Tagada Jones, Los Tres Puntos, Bored Nation et Blue Pigs Exist, parc du haut fourneau U4, Uckange (F), 19h30. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

5e concours international d'orgue, concert des présidents du jury Bernhard Haas (interprétation) et Pierre Pincemaille (improvisation), église Saint-Martin, Dudelange, 20h.

THEATER

Frühlingsgefühle, Comedy mit Jutta Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, Saarbrücken (D), 21h. Tel. 0049 681 58 38 16.

KONTERBONT

Last Summer Dance, Kunst- und Musikfestival, beim Schloss, Erpeldange, 12h - 03h.

Vollmondwanderung, Treffpunkt Jugendherberge (55, rue de Dillingen), Beaufort, 20h - 23h. Tel 26 27 66-200.

SO, 30.8.

JUNIOR

En route, visite contée, Villa Vauban, Luxembourg, 16h.

ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 21.08. - 30.08.

Vide-grenier exceptionnel

Dans le cadre de la fête de la rentrée « The Color Zumba » à **Dudelange** sera organisée un vide-grenier. L'activité aura lieu **le dimanche 6 septembre** à partir de midi jusqu'à 20h. Les participants pourront apporter leurs articles sur place à partir de 9h. Des tables et des bancs pliables seront mis à disposition. Toute personne intéressée aura la possibilité d'installer un stand sur le parking de la chapelle Saint-Éloi (164, rue de la Libération) pour vendre des objets. Il est nécessaire de s'inscrire à l'avance auprès du Comité Schmelz, et les emplacements seront attribués dans la limite des places disponibles. Sont évidemment exclus de la vente tous les articles qui sont interdits par la loi luxembourgeoise, la vente d'animaux ainsi que toute vente de nourriture ou de boissons. Inscriptions avant le 2 septembre par courriel ensemble@inter-actions.lu ou bien tél. 621 28 51 49.

a-z.lu se réinvente

L'outil de recherche des bibliothèques du réseau bibnet.lu propose une toute **nouvelle plage de recherche adaptée aux besoins spécifiques de chaque utilisateur**. Dans le cadre de sa stratégie de développement des services en ligne et ses efforts d'accroître les compétences numériques du public, la Bibliothèque nationale du Luxembourg (BnL), présente les nouvelles fonctionnalités de recherche documentaire dans a-z.lu, le moteur de recherche unifié des bibliothèques du réseau bibnet.lu. Il regroupe toutes les publications de ces quelque 70 bibliothèques luxembourgeoises et permet la recherche, la commande ou la consultation en ligne. a-z.lu propose plusieurs axes de recherche pour différents profils d'utilisateur. Au besoin, l'on peut choisir de visualiser « tous les contenus » (imprimés ou numériques - onglet 1) ou ne voir que les ressources en ligne de la « bibliothèque numérique » (onglet 2). Autre nouveauté : l'utilisateur qui ne désire pas voir toute l'offre documentaire du réseau peut limiter sa recherche sur la bibliothèque dans laquelle il est inscrit. Ainsi, il accède plus rapidement au document recherché (onglet 4). Les ressources en ligne ont été regroupées dans deux onglets : « bibliothèque numérique » et « eluxemburgensia » (onglet 3). La bibliothèque numérique englobe tous les contenus disponibles en ligne : ebooks, articles

scientifiques et bases de données, tout comme le patrimoine luxembourgeois numérisé par la BnL. « eluxemburgensia » permet d'effectuer une requête plus spécifique, entièrement axée sur les revues et journaux luxembourgeois numérisés. Ainsi, chaque utilisateur pourra, dorénavant, manier a-z.lu selon ses préférences et besoins. Liens utiles : www.bnl.lu - www.a-z.lu Réseau bibnet.lu : http://www.bnl.public.lu/fr/bibliotheque/reseau_bibnet_lu/index.html

Objets d'expositions en vadrouille

Ayant ouvert leurs portes au public en 1996 **les expositions permanentes du Musée national d'histoire naturelle** au « natur musée » **vont être complètement réaménagées**. La réouverture, après cette métamorphose thématique et scénographique, est prévue pour décembre 2016. **Afin de ne se pas faire oublier pendant la courte période de fermeture complète du 17 août à l'inauguration de la nouvelle exposition temporaire, le 3 décembre 2015**, le Musée national d'histoire naturelle a proposé à plusieurs musées et autres institutions culturelles au Luxembourg d'accueillir à leur tour ses animaux ou un autre objet de leur choix selon la devise : « Accueillez-moi, j'ai besoin de vacances ! » La grande famille de la culture, en commençant par le ministère de la Culture, s'est prêtée au jeu et ses membres présentent dès le 22 août des spécimens

naturalisés en lien avec leurs œuvres ou bien de façon totalement décalée. Ainsi, le visiteur se promenant dans les salles de ces institutions peut croiser, au détour d'une galerie, une autruche, un renard, un fourmilier, des oiseaux, un lion... ou encore des météorites ! **Vakanz bei der Famill** - un dialogue original, surprenant et parfois insolite entre collections d'art et collections scientifiques. Tous les intéressés sont invités à suivre pas à pas tous ces animaux et objets sur les réseaux sociaux : Facebook, Twitter, Instagram... à les photographier et à poster leurs photos avec la mention #vakanzbeiderfamill, #animalvacation et #naturmuseum !



DIEKIRCH
Musée d'Histoire(s)

DUDELANGE
CNA

GREVENMÄCHER
Kulturhuuf

MERSCH
Centre national de la littérature

LUXEMBOURG
Archives nationales
Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain
Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster
Cercle Cité
Ministère de la Culture
Mudam
Musée Dräi Eechelen
Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg
Musée national d'histoire et d'art
Rotondes
Villa Vauban - Musée d'Art de la Ville de Luxembourg

Le 'natur musée' fait peau neuve*
Nos animaux envoyés en vacances
chez la grande famille de la Culture !

VAKANZ BEI DER FAMILL

à partir du 22 août 2015

www.mnhn.lu #vakanzbeiderfamill #animalvacation #naturmuseum

* Le Musée national d'histoire naturelle réaménage ses expositions permanentes à partir du 17 août 2015. Nouvelle exposition temporaire à partir de décembre 2015.

Rendez-leur visite !

MUSEK

Marc Boukov, Adrien Boisseau und Kian Soltani, Werke von Mozart, Schubert und Beethoven, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D)*, 11h.

Nussbrod, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Fiesta City Festival, avec Axelle Red, Cock Robin, The Beatbox, After Night, So Chic, Old Jazzy Beat Mastazz et beaucoup d'autres, rue du Marteau, place du Martyr, cour Fischer et Spirit of 66, *Verviers (B)*, 13h.

Oxalys, musique de chambre, église, *Thiaumont (B)*, 17h. Dans le cadre du festival « Musique dans la vallée ». Tél. 0032 63 22 78 55.

KONTERBONT

Last Summer Dance, Kunst- und Musikfestival, beim Schloss, *Erpeldange*, 11h - 22h.

Sentier des passeurs, Rundwanderung, Treffpunkt am Bahnhof, *Troisvierges*, 10h30.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Tag der offenen Tür im Naturreservat Schlammwiss, Treffpunkt am Parking beim Fußballfeld, *Munsbach*, 9h - 14h.

EXPO

EXPO



La photographe Catherine Balet pose un œil différent sur ce qu'elle voit et expose sa série « Identity » au jardin du Bra'haus à Clervaux jusqu'en mai 2016.

Arlon (B)

Henri Matisse :
Aux sources de la création
 ancien palais de justice
 (place Léopold), *jusqu'au 28.2.2016*,
ma. + me., ve. - di. 14h - 18h,
je. 10h - 18h.

*Visite commentée par le commissaire
 de l'exposition le 3.10 (réservation au
 0032 476 22 25 99).*

Siehe Artikel S.8.

Bech-Kleinmacher

Lucien Roef : Paysages
 peintures, Musée a Possen
 (33, rue A. Sandt. tél. 69 73 53),
jusqu'au 4.9, ma. - di. 11h - 18h.

Bourglinster

Éilenger Konschtwierk
 un aperçu des nombreuses
 collaborations artistiques entre 2004
 et 2015, château (8, rue du Château,
 tél. 77 02 20), *jusqu'au 13.9, me. - di.
 14h - 18h.*

Clôture le 10.9 à 18h30.

Clervaux

Catherine Balet : Identity
 photographies, jardin du Bra'haus
 (9, montée du Château,
 tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2016*,
en permanence.

Ursula Böhmer: All Ladies
 Fotografien, Garten des ehemaligen
 Brauhauses (9, montée du Château,
 Tel. 26 90 34 96), *bis zum 30.9.*
täglich.

Laurent Chéhère :
Flying Houses
 photographies, Arcades I (Grand-Rue),
jusqu'au 30.9, en permanence.

Daniel Gebhart de Koekkoek :
The World We Live In
 photographies, Échappée belle
 (place du Marché), *jusqu'au 30.9*,
en permanence.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,
je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,
me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

EXPO

Kurt Hörbst

aalt Bra'haus (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), *bis den 21.8., Fr. 14h - 18h.*

Thierry Konarzewski : Enosim - Âmes guerrières

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 14.4.2016, en permanence.*

Julia Willms : Urban Household

photographies, Arcades II (montée de l'Église), *jusqu'au 16.9, en permanence.*

Dudelange**Alexandra Catière : Personne ne croit que je suis vivant**

Pomhouse (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), *jusqu'au 6.9, me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

Echternach**Arny Schmit : À la recherche du pdc**

peintures, Art Container (9, place du Marché) *jusqu'au 23.8, ve. 10h - 12h + 13h - 18h, sa. + di. 13h - 18h.*

Esch**Cité des sciences**

exposition permanente, bâtiment « Massenoire » (6, avenue du Rock'n'Roll, tél. 26 84 01), *jusqu'à fin 2015, me. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.*

Visites guidées pour groupes sur rendez-vous.

Erziel mir vum Krich

Fotosausstellung op de Spure vun deemools, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, Tel. 54 84 72), *bis den 11.10., Dë. - So. 14h - 18h.*

Visite guidéeën all Dag vun 8 Auer un, op Ufro.

Visite guidée „Mémoire“: Sa. 22.8., 14h30 (D/L), Rendez-vous virum Stadhaus.

Kayl**Land-Art - Biennale de la nature réinventée**

parc Ouerbett, *jusqu'au 15.9, en permanence.*

Louftémont/Léglise (B)**Une autre Ardenne**

peintures de William Degouve de Nuncques, Philippe Derchain, Louis Louis, Maurice Pirenne, Jean-Pierre Ransonnet et Willoos, photographies de Gérard Bissot et Daniel Michiels, galerie La Louve (1, rue Saint-Orban, tél. 0032 63 42 42 02), *jusqu'au 26.8, sa. + di. 15h - 20h, en semaine sur rendez-vous.*

Luxembourg**Amber Chamber**

œuvres d'Elisabeth Defner, Christiane Förster, Heidemarie Herb, Herman Hermesen, Beate Klockmann, Helfried Kodré, Philip Sajet, Peter Skubic, Gisbert Stach et Petra Zimmermann, galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), *jusqu'au 23.8, ve. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

Anna Badur, Sofie de Bakker, Claire Mannes et Zeno Vaes : Été des jeunes partie 2

exposition collective, espace Mediart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), *jusqu'au 18.9, lu. - ve. 10h - 18h et week-ends sur rendez-vous.*

Bau-Zeichen - unsere gebaute Umwelt lesen

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 96 45 00), *bis zum 3.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.*

„Nabelschau mit kritischen Untertönen.“ (avt)

Besser Familien

bourgeoisie luxembourgeoise et formation des élites au 19e siècle, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), *jusqu'au 31.10, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.*

« (...) très réussie, en ce sens que l'exposition vulgarise efficacement un travail scientifique et donne à voir une partie de notre identité nationale d'un point de vue critique et démythifié. » (lc)

Jean-Marie Biwer : Les faïences de Moustiers

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 15.11, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB).

Visites guidées pour enfants jusqu'au 13.9 : me. 15h (F) + ve. 15h (L/D) (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1). Visites guidées enfants avec leurs grands-parents jusqu'au 14.9 : lu. 15h (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1).

Raymond Clement : Nature's Luxembourg

photographies, agora Marcel Jullian du Centre culturel de rencontre Abbaye Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 23.8, ve. - di. 11h - 18h.*

De Pafendall - histoires d'un quartier

Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.*

Visites guidées tous les je. 18h (L).

„Die Ausstellung bietet alles in allem einen historisch informativen Rundgang, der den Besucher - im übrigen auch virtuell - in eines der ältesten und charmantesten Stadtviertel eintauchen lässt und interessante Einblicke in dessen Entstehungsgeschichte und Wandel gewährt.“ (avt)

Am Kader vun der Ausstellung „Erziel mir vum Krich“ ass déi lescht Visite guidée „Mémoire“ dëse Samsdeg um 14h30. Rendez-vous ass virun der Escher Gemeng.



EXPOTIPP

EXPO

MALEREI

Die Farben des Jazz

Anina Valle Thiele

Das Palais in Arlon zeigt mit „Henri Matisse - aux sources de la création“ rund 100 Schätze aus dem vielschichtigen Werk des Gründers des Fauvismus. Drucke aus dem Band „Jazz“ geben auch private Einblicke in seinen Schaffensprozess.

Die Scherenschnitte und leuchtenden Gemälde von Henri Matisse sind in den Museen der Welt zu finden; am einprägsamsten ist wohl sein „Blauer Frauenakt“, der in der Schau in Arlon natürlich nicht fehlen darf.

Die Ausstellung in dem an der Place Léopold gelegenen Palais vereinigt rund 100 originale Werke des Künstlers: Zeichnungen, Skizzen, Collagen, Scherenschnitte, Aquarelle, Drucke, Lithografien, Fotografien sowie auch Manuskripte, anhand derer man sein Bestreben nachvollziehen kann, zurück zu den Farben wie zur Einfachheit der Linien zu gelangen. Matisse gehört zu den wenigen Malern der Moderne, die nicht in die Fußstapfen der Impressionisten getreten sind.

Denn seine provokativen Gemälde, über die die Kunstwelt anfangs noch die Nase rümpfte, sollten ab Anfang des 20. Jahrhunderts zur neuen „wilden“ Kunstform werden. Mit „Vue de Saint-Tropez“ (1904 ausgestellt im Salon d'automne) läutete Matisse den Fauvismus ein, der zugleich ein Bekenntnis zu leuchtender Farbigkeit war. Diese Vorgeschichte übergeht die Schau in Arlon allerdings; ihr Blick richtet sich auf eine späte, intimere Schaffensphase des Künstlers. Es sind Skizzen, Zeichnungen und Scherenschnitte, sowie auch Auszüge aus Büchern, anhand derer man seinen Werdegang verfolgen kann. Auszüge aus diesen Mappen dokumentieren auch die Freundschaft mit dem Verleger Tériade.

Der Ausstellungsparcours beginnt mit der „Revue cahiers d'art“, die, 1936 editiert, rund 40 Zeichnungen sammelt. Herzstück der Ausstellung ist jedoch der berühmte „Jazz-Band“ (Tériade, 1947), der in limitierter Auflage während der schweren Krebs-Erkrankung des Künstlers entstand. Der Band umfasst rund zwanzig Illustrationen sowie Texte zu poetischen Themen: Die Zirkus- und Theatermotive zeugen von der Vielschichtigkeit

von Matisse's Werk. Schalkhaft malt er sich darin als Zirkusartist, zeichnet verspielt und farbenfroh Akrobaten, Kunstreiter und Säbelschlucker, die auf den ursprünglich geplanten Titel „Cirque“ hinweisen. Die Spaßmacher dienen hier als Metaphern der künstlerischen Existenz schlechthin. Der handschriftliche Text illustriert nicht die Bilder, mit ihm reflektiert Matisse vielmehr seine künstlerischen Mittel und philosophiert über existentielle Themen. Die Texte in schwarzer Tusche bilden außerdem ein Gegengewicht zu den farbig-verspielten Illustrationen, von denen sich besonders sein „Schwimmer im Aquarium“ dem Betrachter einprägt. Einige Drucke aus „Jazz“, zum Beispiel „Icarus“, sind häufig als Poster reproduziert worden und sorgen für einen ähnlichen Wiedererkennungswert wie der „Blaue Frauenakt“.

Und es sind diese Zeichnungen der „Jazz“-Mappe, die Matisse als Siebzigjähriger in Angriff nahm, die in der Schau in Arlon besonders beeindruckend und im Gedächtnis haften bleiben. Vielleicht, weil die Verspieltheit ihrer Motive in diametralem Kontrast zu der schweren Krankheit des Künstlers stehen. Ähnlich wie Frida Kahlo war Matisse gezwungen, eine Zeitlang ein Metallkorsett zu tragen; das „Malen mit der Schere“ erleichterte ihm seine künstlerische Arbeit. Wie

bereits in früheren Jahren benutzte er eine Schere, um einfache Formen aus Papier auszuschneiden, die dann in Gouache-Technik monochrom eingefärbt wurden.

„Jazz“ wurde im Herbst 1947 veröffentlicht. Das Buch markierte den Höhepunkt von Matisse's Technik der „papiers découpés“. Der Verleger Tériade ließ das Buch in einem neuen, aufwändigen Stencil herstellen. Der Titel ergab sich aus dem Improvisationscharakter und dem Rhythmus der Bilder, die den Bezug zu dem Musikstil herstellten. Ein mit Jazzmusik untermalter Kurzfilm zeigt in der Ausstellung in Arlon Etappen der Entstehung. Die Originale der limitierten Erstauflage von 250 Exemplaren wurden nicht gebunden, weil die Bindung die Bilder zerstört hätte; Käufer des begehrten Buches ließen sich daher eigens Umschläge anfertigen.

Die Ausstellung in Arlon lohnt sich vor allem für KunstkennerInnen und LiebhaberInnen von Illustrationen, setzt sie doch Kenntnisse des Impressionismus voraus, geizt jedoch mit Erläuterungen und Kontextualisierung. Auch die politische Aktivität(en) des Künstlers thematisiert die Schau leider nur am Rande.

Noch bis zum 28. Februar 2016 im Palais Arlon.



Eppur si muove

art et technique, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 17.1.2016*, *me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h*.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB).

Visites guidées pour enfants jusqu'au 13.9 : me. 15h (F) + ve. 15h (L/D) (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1).

Visites guidées enfants avec leurs grands-parents jusqu'au 14.9 : lu. 15h (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1).

Gare Art Festival

œuvres créées pour le festival par Pawel Chlebek, Özgür Görel, Florence Hoffmann, Maurizio Perron, Plácido Rodrigues et Rita Sajeve, hall de la gare, *jusqu'au 24.9*.

Genial

Tunnel beim Lift vum Gronn an d'Uewerstad, *bis Ufank Oktober*.

Le musée chez soi

collection d'art luxembourgeois du 20e siècle, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 3.1.2016*, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h*.

Visites guidées tous les di. 16h (F).

Les collections en mouvement

peintures et sculptures du 17e au 20e siècle, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 31.1.2016*, *me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h*.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), *jusqu'au 22.5.2016*, *me. 10h - 20h, je. - di. 10h - 18h*.

Visites guidées en F/D/L : me. 18h + di. 15h.

Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

EXPO



La peinture « Eckernförde » du Luxembourgeois Nico Klopp fait partie de la collection réunie par un habitant de la ville de Luxembourg que le Musée d'histoire de la ville a acquise et montre jusqu'au 3 janvier 2015 sous le titre « Le musée chez soi ».

Luxembourg - une histoire européenne

photographies, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 13.9, tous les jours 11h - 19h.

« Tels des monarques, les dirigeants européens se sont contruit des monuments qui, rien que par leur envergure et leurs formes, imposent le respect, voire la peur. Séparés du reste de la ville, ce sont des symboles du pouvoir plutôt que du vivre ensemble et de la solidarité. » (da)

Memory Lab II : Le passé du présent

photographies d'Antoine d'Agata, Silvio Galassi, Gabor Gerhes, Andreas Mühe, Erwin Olaf, Bettina Rheim, Adrien Pezennec, Lina Scheynius et Vee Speers, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 13.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 14h.

Memory Lab IV : Transit

œuvres d'Adrian Paci, Aura Rosenberg et Vladimir Nikolic, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 6.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F) et di. 15h (F), 16h (L/D).

„Die rekontextualisierte Geschichte wird in der Ausstellung so erzählt, dass der Zuschauer nicht darum herumkommt, sich die Frage der Mitverantwortung zu stellen - ist er doch immer auch Teil kollektiver Prozesse.“ (avt)

Modernity - Loved, Hated or Ignored?

salle d'exposition du Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie, tél. 42 75 55), jusqu'au 19.12, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

Mumien - der Traum vom ewigen Leben

Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tél. 47 93 30-1), bis zum 10.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.

Geführte Besichtigungen

Do. 18h (F), Sa. 11h (L) + So. 15h (D).

« (...) démontre que le désir d'affronter la mort en arrêtant la décomposition des corps n'a perdu en rien de son attrait macabre. » (lc)

Eleonora Pasti

peintures, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Tél. 26 20 52 98-1), jusqu'au 20.9, tous les jours 9h- 01h.

Rotondes 2.0 : les possibilités

sélection de projets d'utilisation des deux monuments représentatifs, Rotondes (derrière la gare), jusqu'au 30.8, me. - sa. 18h - 22h, di. 10h - 17h.

August Sander, Michael Somoroff : Absence of Subject

photographies, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 13.9, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

„Keine Frage der Besuch der Ausstellung lohnt sich - auch wenn man ein leichtes Unbehagen nicht ganz loswird, weil man sich fragt, ob Somoroffs Ansatz nicht doch ein wenig vermessen ist.“ (avt)

Todo por la praxis : TAZ - Temporary Autonomous Zone

espace public (croisement bd de la Pétrusse / passerelle-viaduc), jusqu'au 6.9, tous les jours 10h - 18h.

Visites guidées les je. 18h30.

„Was das alles mit gelebter Anarchie zu tun haben soll, bleibt trotz vieler Anregungen einigermaßen rätselhaft.“ (lc)

Fujui Wang, Chi-Tsung Wu et Goang-Ming Yuan : Phantom of Civilization

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 6.9, lu., me. +

ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

„(...) sicher eine der besseren Ausstellungen des Casinos, zeigt sie doch, wie man dank der Kunst Brücken zwischen den Zivilisationen bauen kann, und dass dies auch ohne Abstraktion und Rätselraten bestens funktioniert.“ (lc)

Zeichen - Sprache ohne Worte

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tél. 47 96 45 00), bis zum 3.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

„Zum eigenständigen Denken oder Differenzieren lädt die Schau nicht ein, vielmehr zeigt sie Zeichen als Codes und Ausdruck des eigenen Selbstverständnisses. Die Macher sind so in die Falle getappt, Zeichen plakativ als Ausdruck unserer Haltung zur Welt und unseres Ichs darzustellen und verfallen so der Banalisierung.“ (avt)

Manderen (F)

Samouraïs et chevaliers

château de Malbrouck (tél. 0033 3 87 35 03 87), jusqu'au 1.11, ma. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 10h - 18h.

Mersch

Luxemburg und der Erste Weltkrieg - Literaturgeschichte(n)

Nationales Literaturzentrum (2, rue E. Servais, Tél. 32 69 55-1), bis zum 18.9., Mo. - Fr. 8h - 17h.

„Die Ausstellung (...) bietet zwar einige nette Exponate (...) doch liefert sie leider recht wenig Hintergrundinformation. Viel interessanter ist der dazugehörige Katalog, der durch eine aufschlussreiche Kontextualisierung ein gutes Bild der Geschehnisse liefert.“ (Nicolas Wildschutz)

Ren Spautz: Gemeng Fëschbech an lechternacherséi

Naturfotografie, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, Tél. 32 68 55), bis Enn Oktober, Méi. - Do. 11h - 15h + 17h30 - 24h, Fr. + Sa. 11h - 15h + 17h30 - 01h, So. a Feierdeeg 11h - 24h.

EXPO

Metz (F)

La photographie de concert

Carrefour des arts (3, rue des Trinitaires), *jusqu'au 23.8, sa. + di. 14h - 18h30.*

Leiris & Co

Galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 14.9, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Tania Mouraud, une rétrospective

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 5.10, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Visites guidées les sa. 14h + 16h, di. 14h à l'exception des sa. 20 et di. 21.9.

Visites guidées architecturales les di. 11h.

Phares

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 15.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Visites guidées les ve. 14h. Visites guidées architecturales les di. 11h.

« L'expo enferme l'art moderne du 20e siècle dans un vase clos et fait comme si elle témoignait d'un « bon vieux temps » définitivement passé. Et laisse cependant de côté toutes les rébellions, toutes les voix discordantes et tous les questionnements qui ont imprégné ce siècle artistique extrêmement riche et qui sont encore pertinents de nos jours. » (lc)

Warhol Underground

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 23.11, lu., me. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 19h, di. 10h - 18h.*

Visites guidées tous les sa. 14h + 16h et les di. 14h. Visites guidées architecturales les di. 11h.



Das Wasser als eines ihrer Hauptthemen dient der Künstlerin Florence Klein dazu, sich zwischen der wirklichen und der unwirklichen Welt treiben zu lassen. Ihre Werke sind bis zum 30. August in Sulzbach zu sehen.

Saarbrücken (D)

Michal Budny

Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 13.9., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

Öffentliche Führungen jeweils So. 15h.

Saargeschichte plakativ

die 1960er und 1970er Jahre, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 6.9., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

Führungen Sa. + So. + Feiertage 15h.

Führung für Kinder: So. + Feiertage 16h15.

Max Slevogt: Ali Baba und Sindbad

Zeichnungen und Lithographien, Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19,

Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 1.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

Öffentliche Führungen jeweils sonntags 15h.

Kinderführungen jeden 3. Sonntag im Monat 14h.

Schengen

Saarland. Eine europäische Geschichte

Europa Museum (rue Robert Goebbels), *bis zum 30.8., täglich 10h - 18h.*

Sulzbach (D)

Johann Everest und Florence Klein

Malerei, Zeichnungen und Keramik, Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *bis zum 30.8., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.*

Tétange

Jeannot Bewing

sculptures, Centre culturel Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz,

tél. 55 66 66-1), *jusqu'au 6.9, me. - di. 15h - 19h.*

Völklingen (D)

Die Röchlings und die Völklinger Hütte

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

Schädel - Ikone. Mythos. Kult

Völklinger Hütte, Gebläsehalle (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 3.4.2016, täglich 10h - 19h.*

Urban Art Biennale 2015

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

Urban Art Parcours

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

Walferdange

Yvon Lambert : Passé-Présent / Transformations

photographies, Université du Luxembourg (route de Diekirch), *jusqu'au 30.9.*

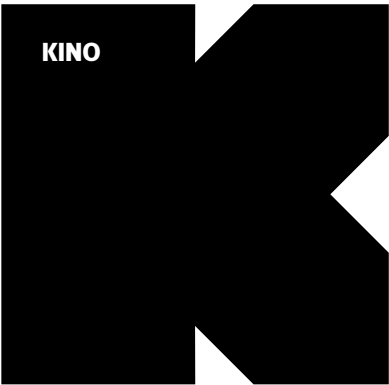
Wiltz

Artwiltz 3

œuvres de Nic Joosen, Herbert Lankl, Bertrand Ney, Sigrun Olafsdottir et Patrick Ripp, parcours en plein air du château à la place des Martyrs, *jusqu'au 20.9, en permanence*

Brigitte Neuvy et Andrée Kickens

peintures et sculptures, Salon Claude (38, Grand-rue, tél. 95 81 07), *jusqu'à fin 2015, aux heures d'ouverture du salon.*



Mon film, à quelle heure ?

Chères lectrices, chers lecteurs, nos pages cinéma ne mentionnent plus les horaires des films. En effet, l'équipe du woxx, après maintes discussions, a décidé de ne plus publier les heures des séances et d'affecter le temps gagné par cette mesure à l'amélioration de votre journal. Les horaires des films sont accessibles en ligne ou par téléphone auprès des réseaux de salles. Sur votre smartphone, l'app « KinoLux » fournit l'ensemble des horaires.

Mein Film, um wie viel Uhr?

Liebe Leserinnen und Leser, in unserem Kinoteil fehlen die Spielzeiten der angegebenen Filme. Das woxx-Team hat sich nach langer Diskussion entschieden, diese Informationen nicht mehr zu veröffentlichen und die dadurch gewonnene Zeit, für die generelle Verbesserung unserer Zeitung einzusetzen. Die Spielzeiten der Filme sind online oder telefonisch bei den Kinobetreibern verfügbar. Auf Smartphones kann man über die App „KinoLux“ auf sämtliche Spielpläne zugreifen.

- xxxx = excellent
- xxx = bon
- xx = moyen
- x = mauvais

Commentaires:

- da = David Angel
- lc = Luc Caregari
- cat = Karin Enser
- lm = Raymond Klein
- ft = Florent Toniello
- avt = Anina Valle Thiele
- rw = Renée Wagener
- dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville
Utopolis
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
Utopolis Belval

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

KINO | 21.08. - 25.08.



Exercices de boomerang et humour débile. S'il le faut vraiment... « Le dîner de cons », Open Air Cinéma au parc Laval à Esch.

extra

Counter Strike:
Global Offensive Finals
hosted by Soe Gschwind-Penksi. 180'.

Utopolis Belval and Kirchberg

e-sports live from the Lanxess Arena, Cologne.

open air

Le dîner de cons
F 1998 de Francis Veber. Avec Thierry Lhermitte, Jacques Villeret et Francis Huster. 80'. V.o.

parc Laval à Esch

Chaque mercredi, Pierre Brochant et ses amis organisent un « dîner de cons ». Chacun doit se faire accompagner par un con et celui qui a trouvé le con le plus con est déclaré vainqueur. En invitant François Pignon, comptable au ministère des Finances, passionné de modèles réduits en allumettes. Brochant est certain de gagner cette fois.
x Vraiment odieuse, cette bande à Brochant ! Mais puisque, de son temps, le médecin de celui-ci organisait même des dîners de moches... La mise en scène plus théâtrale que cinématographique

montre jusqu'où la connerie peut mener, sans que pour autant on se sente plus intelligent-e à la fin ! (leyt)

summer follies

Blade Runner: The Final Cut
USA 1982 de Ridley Scott.
Avec Harrison Ford, Rutger Hauer et Sean Young. 116'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Los Angeles en 2019. Des robots à apparence humaine sont employés sur des chantiers cosmiques. Quatre de ces répliquants se sont échappés et se sont infiltrés dans la cité. Deckard, un « Blade Runner », est chargé de les abattre. Pour les reconnaître, on sait seulement qu'ils n'ont pas d'affectivité et pas de mémoire.

Citizenfour
USA/D/UK 2014, Dokumentarfilm von Laura Poitras. 114'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Die Filmemacherin Laura Poitras beschäftigte sich 2013 gerade mit einem weiteren Film über die Auswirkungen der Anschläge am 11. September 2001 und dem daraus entstehenden Krieg gegen den Terror.

FILMKRITIK

KINO | 21.08. - 25.08.



Wenders Filmeinstellungen taugen auch als Postkarten.

WIM WENDERS

Gemälde in 3D

Anina Valle Thiele

Mit „Every Thing Will Be Fine“ zeigt Wenders, dass 3D nicht nur für laute Action-Filme taugt. Es ist ein stiller Film, der nachwirkt.

Ähnlich wie bei Woody Allen kann man sich bei Wim Wenders fast vor dem nächsten Film fürchten, ahnt Wiederholungseffekte - und erwartet deshalb nach „Buena Vista Social Club“, nach dem Dokumentarfilm „Pina“ über die Choreografin Pina Bausch und zuletzt der Darstellung des Fotografen Sebastião Salgado in „Das Salz der Erde“ die nächste bedeutungsschwere Dokumentation.

Doch der Altmeister des Autorenkinos, der im Februar auf der Berlinale den Ehren-Bären für sein Lebenswerk erhielt und vor knapp einer Woche seinen 70. Geburtstag feierte, vermag noch zu überraschen.

„Every Thing Will Be Fine“ ist sein erster Spielfilm seit 2008. Er handelt von der Schuld des Schriftstellers Tomas Eldan (James Franco) nach einem von ihm verursachten Unfall, bei dem ein Kind das Leben verlor - und von seinem Bemühen, im Leben wieder Sinn zu finden. Hitchcocks „Vertigo“ lässt grüßen!

Doch der Film zeigt nicht nur, wie das Trauma die Hauptfigur gefangenhält

und die Mutter des Opfers an dem Schmerz über den Tod ihres jüngsten Sohnes fast zugrunde geht - wunderbar gespielt von Charlotte Gainsbourg -, er wirft auch die grundlegende Frage auf, inwieweit ein Künstler das Recht hat, sich das Leid anderer anzueignen, um es zu verarbeiten und kommerziell auszuschlachten. Denn Tomas, anfangs ein Schriftsteller mit Schreibblockaden, gewinnt ausgerechnet aus dem Geschehenen künstlerischen Impuls und Kreativität, verarbeitet sein Trauma literarisch und hat damit riesigen Erfolg.

Zwölf Jahre braucht Tomas, um den Unfall, zu verarbeiten. In langsamen, stillen Bildern kann der Zuschauer ihm dabei zusehen, wie seine Beziehung zerbricht, wie er versucht, neue Beziehungen aufzubauen und seinem Leben wieder einen Sinn zu geben. Feinfühlig ist auch der Blick, den Wenders auf die zurückgebliebene Familie richtet, denn auch der ältere Bruder des verstorbenen Jungen wird während seiner gesamten Kindheit an dem Geschehenen leiden. Großartig gestaltet Wenders die Gegenüberstellung des verkorksten Jungen, der sich von Klein auf nach einem Vater sehnte, mit dem Mann, der sein Leben so früh veränderte und dem er nun seinen Erfolg und seine Bilderbuchfamilie missgönnt.

Es stellt sich natürlich die Frage, ob eine 3D-Verfilmung (wie zuletzt in „Pina“) das geeignete Mittel ist, um von Gefühlen zu erzählen. Wenders beweist, dass 3D nicht nur für Action-Filme taugt, mit ihren Einstellungen verleiht die Technik dem Drama sogar noch mehr Tiefe. Die Bilder des Films gleichen so mitunter Gemälden, wirken in ihrer Kunsthaftigkeit nach, sodass man einzelne Einstellungen am Liebsten einfrieren würde, um sie eingehender betrachten zu können.

Auseinandersetzung mit der eigenen Person und den eigenen Fehlern, nicht Weglaufen, scheint Wenders' Devise zu sein. Eine Moral, die jedoch nicht mit dem Hammer eingebläut wird. Denn am Ende wird eben nicht - wie es der Titel einem nahelegt - alles gut, die Figuren haben lediglich gelernt, mit ihren Wunden zu leben.

Wenn man eines kritisieren könnte, dann vielleicht, dass die Schauspieler allesamt einen Tick zu glatt und zu schön sind, einer Ästhetik aus dem Modekatalog folgen. Das überästhetisierte Leben auf Wenders Leinwänden ist doch ein Stück zu weit weg vom wahren Leben.

Im Utopia

Da erhielt sie E-Mails von jemandem, der unter dem Synonym „citizenfour“ schrieb und behauptete, Informationen über die Überwachungstätigkeiten der britischen und US-amerikanischen Regierungen zu haben.

Ein absolut sehenswerter und wichtiger Film, der Aufschluss über massenhafte Datenüberwachung gibt und die Rolle von Whistleblowern näher beleuchtet. (da)

Die getäuschte Frau

(Zurich) D/NL/B 2015 von Sacha Polak. Mit Wende Snijders, Sascha Alexander Gersak und Barry Atsma. 86'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 12.

Utopia

Nina und Boris waren zehn Jahre lang ein Paar, bis Boris eines Tages bei einem tragischen Unfall ums Leben kommt. Doch neben dem anfänglichen Schmerz, die große Liebe ihres Lebens verloren zu haben, muss Nina wenig später auch erkennen, dass sie ihren Partner scheinbar nicht so gut kannte, wie sie immer geglaubt hat. Um die Vergangenheit zu verarbeiten und ihre Gefühle neu zu ordnen, macht sie sich auf eine ziellose Tour durch Europa. Als sie dabei schon bald auf den charmanten deutschen Lkw-Fahrer Matthias trifft, entschließt sie sich dazu, mit ihm mitzureisen.

„Zurich“ zeigt eine Frau, der das Leben entgleitet, weil der Schmerz sie zerfrisst. Es sind Sacha Polaks poetische Bilder, die den Film zu einem - wenngleich beklemmenden - Genuss machen. (avt)

Every Thing Will Be Fine

D/CCN/N/F/S 2015 von Wim Wenders. Mit Charlotte Gainsbourg, James Franco und Marie-Josée Croze. 115'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

An einem verschneiten Winterabend auf einer Landstraße mit schlechter Sicht kommt wie aus dem Nichts ein Schlitten einen Berg hinunter und kracht ungebremst in ein Auto. Der Autofahrer und Buchautor Thomas trägt keine Schuld an dem tragischen Unfall. Dennoch stürzt er in ein tiefes Loch und an der emotionalen Last zerbricht letztlich auch die Beziehung zu seiner Freundin Sara. Er sucht Zuflucht im Schreiben, doch als sich sein erstes Buch nach dem Unfall als Hit erweist und Thomas zum gefeierten Autor wird, muss er sich fragen, ob der Preis für seinen Ruhm nicht zu hoch war.

Siehe nebenstehenden Artikel.

KINO | 21.08. - 25.08.

In Grazia di Dio

I 2015 d'Edoardo Winspeare.
Avec Celeste Casciaro, Laura Licchetta
et Anna Boccadamo. 127'.
V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Une famille qui travaille dans une
petite entreprise de vêtements pour
une grande chaîne du nord de l'Italie
se retrouve paralysée par la crise
économique.

Montage of Heck

USA 2015, Dokumentarfilm von Brett
Morgen. 132'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 12.

Utopia

Erste voll autorisierte Dokumentation
über den Musiker Kurt Cobain, der
sich 1994 im Alter von 27 Jahren das
Leben nahm.

Retour à Ithaque

F/B 2014 de Laurent Cantet.
Avec Isabel Santos, Jorge Perugarria et
Fernando Hechavarría. 95'. V.o. esp.,
s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Utopia

Une terrasse qui domine la Havane. Le
soleil se couche. Cinq amis sont réunis
pour fêter le retour d'Amadeo après
16 ans d'exil. Du crépuscule à l'aube,
ils évoquent leur jeunesse, la bande
qu'ils formaient alors, la foi dans

l'avenir qui les animait... mais aussi
leur désillusion d'aujourd'hui.

Rio, eu te amo

BR/USA 2014, courts métrages de
plusieurs réalisateurs. Avec Fernanda
Montenegro, Rodrigo Santoro et
Tonico Pereira. 110'. V.o. port. et angl.,
s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Après « Paris, je t'aime » ou bien
« New York, I Love You », voici donc le
tour de Rio de Janeiro.

The Cut

D/F/PL/I/CDN/T 2014 von Fatih Akin.
Mit Tahar Rahim, Simon Abkarian und
Makram Khoury. 130'. O.-Ton arm. +
türk., fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Mardin, 1915: In einer Nacht
werden alle armenischen Männer
von der türkischen Gendarmerie
zusammengetrieben - so auch
Nazaret Manoogian, der mit seiner
Frau und seinen Zwillingstöchtern
im türkischen Teil des Osmanischen
Reiches lebt. Der junge Schmied wird
gewaltsam von seiner Familie getrennt
und in die Wüste entführt, wo er
Zwangsarbeit verrichten muss. Als die
Arbeiter alle getötet werden sollen,
überlebt Nazaret mit durchgetrennten
Stimmbändern und befindet sich
fortan auf der Flucht.



In der ottomanischen Provinz Hijaz begleitet ein junger Beduine während des 1. Weltkriegs
einen britischen Offizier ... „Theeb“, in Rahmen der Summer Follies im Utopia.

The Dark Horse

NZ 2014 by James Napier Robertson.
Cast: Cliff Curtis, James Rolleston and
Kirk Torrance. 124'. Ov., fr. + nl. st.
Restricted under 12 years.

Utopia

Once a chess champion, Genesis has
spent the last few years in and out

of mental institutions, battling with
severe bipolar disorder. After being
released from the psychiatric ward, he
moves in with Ariki, his brother, and
Ariki's teenage son, Mana. Needing a
purpose, Genesis joins a rough-as-guts
local chess club, with the wild idea
of coaching the motley crew of kids
to the national chess championship.
Based on a true story.

« Es verdad, que este no es el paraíso... » Cinq amis se retrouvent à La Havane pour fêter le retour d'Amadeo, après 16 ans d'exil. « Retour à Ithaque », dans le cadre des « Summer Follies » à l'Utopia.

**The Duke of Burgundy**

GB 2014 von Peter Strickland.
Mit Sidse Babett Knudsen, Monica
Swin und Chiara D'Anna. 104'.
O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia

Jeden Tag besucht die junge Evelyn
die resolute Schmetterlingsforscherin
Cynthia in deren Haus. Dort erteilt
ihr die Hausherrin stets strenge
Anweisungen zum Putzen und
Wäschewaschen. Jeder noch so kleine
Fehler, der Evelyn dabei unterläuft,
wird bestraft. Doch ist bei dem sexuell
aufgeladenen Spiel nicht alles so, wie
es zunächst scheint.

Theeb

United Arab Emirates/Qatar/Jordan/GB
2014 von Naji Abu Nowar.
Mit Jacir Eid, Hassan Mutlag und
Hussein Salameh. 100'. O.-Ton, fr. +
nl. Ut. Ab 12.

Utopia

KINO | 21.08. - 25.08.



Jesse Eisenberg in seiner ersten Aktionkomödie: Wenn „American Ultra“ hält was seine Trailer versprechen, kann man sich auf unterhaltsame 96 Minuten im Utopolis Kirchberg freuen.

Im Jahr 1916 lebt Theeb gemeinsam mit seinem Bruder Hussein in einem abgelegenen Teil des Osmanischen Reiches als Teil eines Beduinen-Stammes. Eines Tages taucht ein britischer Offizier auf und bittet den älteren Hussein um Hilfe, welcher widerspenstig zusagt. Doch Theeb will seinen Bruder nicht alleine ziehen lassen und heftet sich an die Fersen der beiden, was ihn in ein Abenteuer durch die arabische Wüste führt.

vorpremiere

Sinister 2

USA 2015 Ciarán Foy. Mit James Ransone, Shannyn Sossamon und Robert Daniel Sloan. 97'. O-Ton fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval

Jahrelang hat der gewalttätige Clint seine Frau Courtney und die beiden gemeinsamen Söhne Dylan und Zach schikaniert. Courtney will das allerdings nicht länger hinnehmen und flieht eines Tages mit ihren Kindern in ein abgelegenes Haus auf dem Land. Während ihr Mann die Verfolgung aufnimmt, stolpern Courtney und ihre Söhne in ihrem neuen Heim in einen noch schlimmeren Albtraum.

programm

American Ultra

NEW USA 2015 von Nima Nourizadeh. Mit Jesse Eisenberg, Kristen Stewart und Topher Grace. 96'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Der Kiffer Mike und seine Freundin Phoebe führen ein ruhiges Leben in einer beschaulichen Kleinstadt. In seinem langweiligen Alltag als Kiosk-Mitarbeiter erlebt Mike keine großen Abenteuer. Dennoch sind er und Phoebe mit ihrem Dasein rundum zufrieden. Mike plant sogar, seiner großen Liebe einen Heiratsantrag zu machen. Doch so einfach wird sein Leben nicht weiter dahinplätschern, denn eigentlich ist Mike ein Schlüfer-Agent der US-amerikanischen Regierung, was ihm selbst jedoch gar nicht mehr bewusst ist.

Amy

USA 2015, Dokumentarfilm von Asif Kapadia. 127'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Cinémaacher, Le Paris, Scala, Starlight, Utopolis Kirchberg

Amy Winehouse war eine waschechte Ausnahmekünstlerin. Mit persönlichen Songtexten, die sie mit ihrer

charakteristischen Soulstimme zum Leben erweckte, begeisterte und berührte die Britin eine weltweite Fangemeinde. Sie verkaufte mehrere Millionen Platten und gewann sechs Grammys. Aber ihre kometenhafte Karriere war nur von kurzer Dauer, schließlich sind ihr die Drogen zum Verhängnis geworden.

✖ Wenn dieser nervige Film also ein Gutes hat, dann dass er zumindest die Schuld der Boulevard-Medien, der Paparazzi und der Plattenindustrie klar herausarbeitet. (avt)

Ant-Man

USA/GB 2015 von Payton Reed. Mit Paul Rudd, Evangeline Lilly und Corey Stoll. 118'. Ab 6.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg

Meisterdieb Scott Lang saß im Gefängnis. Damit Lang seine Tochter öfter sehen darf, stellt seine Ex-Frau Maggie eine Bedingung: Der ehemalige Häftling soll sich einen Job suchen und mit dem Gehalt die ausstehenden Unterhaltszahlungen leisten. Als Lang merkt, dass es mit ehrlicher Arbeit mehr als ein Jahr dauern würde, bis er Cassie wiedersehen könnte, entscheidet er sich, auf das Angebot seines ehemaligen Zellengenossen Luis einzugehen und ihm bei einem

Einbruch ins Haus des Biochemikers Dr. Hank Pym zu helfen.

Der kleine Rabe Socke 2 - Das große Rennen

NEW D 2015, Animationsfilm für Kinder von Ute von Mückow-Pohl, Sandor Jesse und Katja Gröbel. 72'. O-Ton.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Der Winter naht und deswegen helfen im Herbst alle Walddiere dabei mit, Vorräte anzulegen. Alle Walddiere? Nicht ganz, denn der kleine Rabe Socke braust lieber mit seiner Seifenkiste durch die Gegend, liefert sich ein Wettrennen mit Eddi Bär - und brettet gegen den Vorratsspeicher. Zur Strafe bekommt er Fahrverbot und wird verpflichtet, Nüsse zu sammeln. Doch das nächste Schlamassel lässt nicht lange auf sich warten.

Fantastic Four

2015 USA von Josh Trank. Mit Miles Teller, Kate Mara und Michael B. Jordan. 100'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Johnny Storm, seine Schwester Sue, Reed Richards und Ben Grimm sind vier Freunde, die einen Forschungsunfall mit einschneidenden Veränderungen erleben: Nachdem Tüftler und Genie Reed die Grundlagen für das entsprechende Verfahren entwickelt hat, werden die Vier in ein Paralleluniversum teleportiert und verfügen danach über Superkräfte. ☹ Pompeux, d'une idéologie scientiste naïvement crétule, sans une pointe d'humour et charcuté au montage par un studio en mal d'action, le film souffre d'incohérences et de raccourcis qui confinent au bâclage. Un parfait navet d'été à oublier. (ft)

Floride

F 2015 de Philippe Le Guay. Avec Jean Rochefort, Sandrine Kiberlain et Anamaria Marinca. 110'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

À 80 ans, Claude Lherminier n'a rien perdu de sa prestance. Mais il lui arrive de plus en plus souvent d'avoir des oublis, des accès de confusion. Un état qu'il se refuse obstinément à admettre. Carole, sa fille aînée, mène

KINO | 21.08. - 25.08.

un combat de tous les instants pour qu'il ne soit pas livré à lui-même. Sur un coup de tête, Claude décide de s'envoler pour la Floride. Qu'y a-t-il derrière ce voyage si soudain ?

Inside Out

USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Pete Docter. 94'. Ab 6.

Utopia, Utopolis Kirchberg

Die elfjährige Riley wird aus ihrem bisherigen Leben gerissen, als ihr Vater einen neuen Job annimmt. Diese berufliche Veränderung bringt die Familie nach San Francisco und die Gefühle der Tochter ganz schön durcheinander. Nach dem Umzug haben Riley und ihre Gefühle Probleme mit dem Leben in der fremden Stadt und es geht turbulent zu in der innerlichen Kommandozentrale ihrer Emotionen. **XX** On rit souvent, on réfléchit un peu et la morale est un sacré pied de nez au pays où tout doit toujours aller bien. (ft)

Insidious 3

USA 2015 von Leigh Whannell. Mit Dermot Mulroney, Stefanie Scott und Angus Sampson. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval

Zunächst fühlen sich Sean Brenner und seine Tochter Quinn in ihrer neuen Nachbarschaft in Chicago eigentlich ganz wohl. Quinn verknallt sich prompt in den Nachbarsjungen Hector, der sie ein wenig von der Trauer um ihre tote Mutter Lillith ablenkt. Doch als Quinn das Medium Elise Rainier bittet, für sie in Kontakt zu ihrer Mutter zu treten, kommt es zu einer dramatischen Wendung.

Irrational Man

USA 2015 de Woody Allen. Avec Emma Stone, Joaquin Phoenix et Meredith Hagner. 98'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia, Utopolis Belval

Professeur de philosophie, Abe Lucas est un homme dévasté qui a perdu toute joie de vivre. Peu de temps après son arrivée dans l'université d'une petite ville, il entame deux liaisons. D'abord avec Rita Richards, collègue en manque de compagnie qui compte sur lui pour lui faire oublier son mariage désastreux. Ensuite avec Jill Pollard, sa meilleure étudiante, qui devient aussi sa meilleure amie. Si Jill est amoureuse de son petit

copain Roy, elle trouve irrésistible le tempérament torturé et fantasque d'Abe, comme son passé exotique. **XX** « Irrational Man » n'est ni le meilleur, ni le pire film de Woody Allen - mais il est atypique au sens où il ne fait presque aucune référence à d'autres films de l'univers du maître new-yorkais, tout en traitant avec engouement une histoire hors normes. (lc)

Jurassic World

USA 2015 von Colin Trevorrow. Mit Chris Pratt, Bryce Dallas Howard und Nick Robinson. 124'. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

22 Jahre nach den Ereignissen in „Jurassic Park“ lockt das Luxus-Resort „Jurassic World“ Besucher aus aller Welt auf eine Insel vor Costa Rica, Dinosaurier von nahem zu erleben. Doch weil Riesenechsen zwar anfangs aufregend sind, das Publikum aber irgendwann alle von ihnen kennt, wird ein Raubtier gezüchtet, das es in der Natur nie gab: der Indominus Rex. Die riesige Kreatur soll die größte Attraktion von „Jurassic World“ werden - und wird zur größten Bedrohung. **XX** Les inconditionnels de la première heure jubileront, mais ceux qui voudraient trouver une étincelle de nouveauté parmi des effets numériques certes impeccables pourront passer leur chemin. (ft)

Kartoffelsalat - Nicht fragen!

D 2015 von Michael David Pate. Mit Torge Oelrich, Bianca Heinicke und Dagi Bee. 81'. O.-Ton. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Leo Weiß hat weder gute Noten, noch die Anerkennung seiner Mitschüler. Von seinen Eltern wird er daher an eine andere Schule geschickt, wo dem jungen Mann der Neuanfang gelingen soll. Doch auch dort findet er nur schwer Kontakt - und verliebt sich ausgerechnet in die Ober-Tussi „Perle“, die ihre Zeit zum großen Teil in Fitness- und Sonnenstudios sowie vorm Spiegel verbringt. Dann aber bricht ein Virus aus, das selbst den Biolehrer ratlos zurücklässt.

La belle saison

NEW F 2015 de Catherine Corsini. Avec Cécile de France, Izïa Higelin et Noémie Lvovsky. 105'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Amy
Der kleine Rabe Socke 2 -
Das große Rennen
Fantastic Four
Minions
Mission: Impossible -
Rogue Nation
Un moment d'égarement

DIEKIRCH / SCALA

Amy
Der kleine Rabe Socke 2 -
Das große Rennen
Le petit prince
Minions
Mission: Impossible -
Rogue Nation
The Man from U.N.C.L.E.

DUDELANGE / STARLIGHT

Amy
Der kleine Rabe Socke 2 -
Das große Rennen
Fantastic Four
Le petit prince
Magic Mike XXL
Minions
Mission: Impossible -
Rogue Nation
The Man from U.N.C.L.E.
Un moment d'égarement

ECHTERNACH / SURA

Der kleine Rabe Socke 2 -
Das große Rennen
Fantastic Four
Le petit prince
Minions
Mission: Impossible -
Rogue Nation
The Man from U.N.C.L.E.
Un moment d'égarement

ESCH / ARISTON

Ant-Man
Der kleine Rabe Socke 2 -
Das große Rennen
Le petit prince
Minions
Self/Less

ESCH / KINOSCH

La isla mínima
Taxi
Woman in Gold

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Amy
Ant-Man
Der kleine Rabe Socke 2 -
Das große Rennen
Fantastic Four
Le petit prince
Minions
Un moment d'égarement

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Ant-Man
Der kleine Rabe Socke 2 -
Das große Rennen
Fantastic Four
Le petit prince
Minions
Mission: Impossible -
Rogue Nation
Self/Less
Taxi

RUMELANGE / KURSAAL

Ant-Man
Der kleine Rabe Socke 2 -
Das große Rennen
Fantastic Four
Le petit prince
Minions
Mission: Impossible -
Rogue Nation
Self/Less
Taxi
Woman in Gold

TROISVIERGES / ORION

Fantastic Four
La loi du marché
Le petit prince
Mission: Impossible -
Rogue Nation
The Man from U.N.C.L.E.
Un moment d'égarement

KINO | 21.08. - 25.08.



Émancipation ou cliché ? Dans la France des années 1970, la féministe militante Carole rencontre Delphine, et les deux entament une liaison à l'encontre des contraintes sociales. « La belle saison », à l'Utopia

1971. Delphine, fille de paysans, monte à Paris pour s'émanciper du carcan familial et gagner son indépendance financière. Carole est parisienne. En couple avec Manuel, elle vit activement les débuts du féminisme. Lorsque Delphine et Carole se rencontrent, leur histoire d'amour fait basculer leurs vies.

La isla mínima

E 2015 d'Alberto Rodríguez. Avec Raúl Arévalo, Javier Gutiérrez et Antonio de

la Torre. 104'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Kinosch, Utopia

Deux flics que tout oppose, dans l'Espagne post-franquiste des années 1980, sont envoyés dans une petite ville d'Andalousie pour enquêter sur l'assassinat sauvage de deux adolescentes pendant les fêtes locales. Au cœur des marécages de cette région encore ancrée dans le passé, parfois jusqu'à l'absurde, et où règne la loi du silence, ils vont devoir surmonter leurs différences pour démasquer le tueur.

❌❌❌ Thriller pessimiste, profitant d'images magnifiques et d'une mise en scène très douée. (lc)

La loi du marché

F 2015 de Stéphane Brizé. Avec Vincent Lindon, Yves Ory et Karine De Mirbeck. 93'. V.o. À partir de 6 ans.

Orion

À 51 ans, après 20 mois de chômage, Thierry commence un nouveau travail qui le met bientôt face à un dilemme moral. Pour garder son emploi, peut-il tout accepter ?

❌ Trop hésitant pour exprimer un message clair, le film patauge dans sa propre sauce. (lc)

Le petit prince

F 2015, film d'animation pour enfants de Mark Osborne. 108'.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval et Kirchberg

Nouvelle adaptation en cinéma d'animation du célèbre conte philosophique de Saint-Exupéry : un pilote atterrit d'urgence dans le désert et y rencontre un étrange petit prince.

❌ Tout est tellement simplifié dans cette plaisante fantaisie qu'on peine à y retrouver l'intensité du conte philosophique. Mieux vaut relire l'intemporel « Petit prince » que voir ce énième film d'animation où manque un petit grain de folie, celui d'un studio Pixar par exemple. (ft)

Love

F 2015 de Gaspar Noé. Avec Karl Glusman, Aomi Muyock et Klara Kristin. 134'. V.o. angl., s.-t. fr. + nl. À partir de 18 ans.

Utopia

Au cours d'une longue journée pluvieuse, Murphy va se retrouver seul dans son appartement à se remémorer sa plus grande histoire d'amour, deux ans avec Electra. Une passion contenant toutes sortes de promesses, de jeux, d'excès et d'erreurs.

Magic Mike XXL

USA 2015 von Gregory Jacobs. Mit Channing Tatum, Matt Bomer und Joe Manganiello. 115'. Ab 6.

Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Nachdem Mike Star der „Cock Rocking Kings of Tampa“, vor drei Jahren seine Stripperkarriere beendete, wollen auch seine Kollegen das Handtuch werfen. Für ihren Abschied vom Showbusiness haben sie sich etwas ganz Besonderes überlegt. Sie wollen ihre angestammte Bühne in Tampa verlassen und mit einem phänomenalen Auftritt in Myrtle Beach ihre Abschiedsvorstellung geben. Dabei darf auch der legendäre Magic Mike nicht fehlen.

Minions

USA 2015 Animationsfilm für Kinder von Pierre Coffin und Kyle Balda. 91'. Ab 6.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Minions gibt es schon seit Anbeginn der Zeit und die kleinen, gelben Helferlein sehen den einzigen Zweck ihrer Existenz darin, einem Bösewicht zu dienen. Doch immer wieder sterben ihnen die Meister vor der Nase weg - und die tollpatschigen Wesen tragen meistens eine gewisse Mitschuld. Doch ohne Aufgabe sind die Kleinen todunglücklich und als ihnen die Bösewichte ausgehen, ziehen sie sich in die Antarktis zurück und verharren dort bis schließlich in den 1960er Jahren der mutigste Minion und zwei Gefährten den Entschluss fassen, einen neuen Meister zu suchen.

Mission: Impossible - Rogue Nation

USA 2015 von Christopher McQuarrie. Mit Tom Cruise, Simon Pegg und Jeremy Renner. 131'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Unterwegs ist das Quartett dieses Mal unter anderem in London. Die Gruppe bekämpft die Verbrecherorganisation The Syndicate, die den Geheimdienst IMF vernichten will.

Mr. Holmes

GB 2015 von Bill Condon. Mit Ian McKellen, Milo Parker und Laura Linney. 104'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

FILMTIPP

Mustang

À mille kilomètres de la cosmopolite et moderne Istanbul, ces cinq sœurs qui subissent la tradition stoïquement ou avec rébellion font rire, pleurer et restent gravées longtemps dans la mémoire. De jeunes actrices splendides pour un premier film au rythme parfaitement maîtrisé, qui galope, se cabre, rue et désarçonne le spectateur.

À l'Utopia

Florent Toniello



KINO | 21.08. - 25.08.

Utopia

Sherlock Holmes hat es mittlerweile auf stolze 93 Jahre gebracht und lebt zurückgezogen in seinem Landhaus in Sussex. Über Heldengeschichten, die im Kino über ihn berichtet werden, kann der in die Jahre gekommene Meisterdetektiv nur den Kopf schütteln, ist doch das meiste glattweg erfunden. Nie trug er die legendäre Kappe und überhaupt bevorzugte er schon immer Zigarren. Tagsüber widmet er sich nun der Bienenzucht und weist den Sohn seiner Haushälterin Mrs. Munro in die Geheimnisse der Imkerei ein. Die beiden sind die einzigen, die er in seiner Nähe duldet.

❖❖ « Mr. Holmes » est un petit joyau cinématographique qui fait du bien à voir, surtout en pleine saison estivale et donc plutôt creuse. (lc)

Mustang

TR/F/D 2014 de Deniz Gamze Ergüven. Avec Günes Sensoy, Doga Zeynep Doguslu et Elit Iscan. 97'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Utopia

Dans un village reculé de Turquie, Lale et ses quatre sœurs rentrent de l'école en jouant avec des garçons et déclenchent un scandale aux conséquences inattendues. La maison familiale se transforme progressivement en prison, les cours de pratiques ménagères remplacent l'école et les mariages commencent à s'arranger. Les cinq sœurs, animées par un même désir de liberté, détournent les limites qui leur sont imposées.

Voir filmtipp p. 16.

Ostwind 2

D 2015 von Katja von Garnier. Mit Hanna Binke, Jannis Niewöhner und Jürgen Vogel. 108'. O.-Ton. Ab 6.

Utopia

Nichts macht Mika mehr Freude, als Zeit mit ihrem geliebten schwarzen Hengst Ostwind zu verbringen. Daher ist sie glücklich, sich in den wieder rund um die Uhr um das Tier kümmern zu können. Doch einen ersten Schock erlebt sie, als sie merkwürdige Wunden an Ostwinds Bauch entdeckt. Als sie dann noch erfährt, dass der Reiterhof ihrer Oma Maria, vor dem Bankrott steht, entschließt sie sich dazu, an einem Pferdeturnier teilzunehmen, bei dem Preisgeld winkt.



Der Kalte Krieg gibt noch immer den besten Stoff für Agenten-Filme her. Ein CIA-Agent und ein KGB-Mann kämpfen in the „The Man from U.N.C.L.E.“ gegen eine Organisation, die Atom-Waffen vertreibt. Neu in den Kinos.

Paper Towns

USA 2015 von Jake Schreier. Mit Nat Wolff, Cara Delevingne und Halston Sage. 109'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval und Kirchberg

Seit seiner Kindheit verbindet Quentin mit dem geheimnisvollen Nachbarsmädchen Margo ein Geheimnis: Damals fanden sie zusammen die Leiche eines Selbstmörders und noch am gleichen Abend war Margo an Quentins Fenster geschlichen, um ihm die Schlüsse aus ihren Nachforschungen zu präsentieren. Neun Jahre später haben sich die beiden längst auseinandergelebt, doch dann steht Margo erneut, als Ninja verkleidet, vor seinem Fenster. Sie will losziehen, um sich an denjenigen zu rächen, die sie enttäuscht haben.

Pixels

USA 2015, Animationsfilm von Chris Columbus. 100'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval und Kirchberg

Außerirdische nutzen real gewordene Versionen von Kultfiguren aus 1980er-Jahre-Videospielen, um eine

Invasion der Erde zu starten, da sie Aufnahmen jener alten Spiele zu Gesicht bekommen und diese als Kriegserklärung der Menschen missinterpretiert haben. Die Menschheit ist schnell überfordert von den angreifenden Videospielfiguren, das herkömmliche Militär ist machtlos.

Self/Less

USA 2015 von Tarsem Sing. Mit Ryan Reynolds, Ben Kingsley und Natalie Martinez. 116'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Kirchberg

Als Damian Hale, ein milliardenschwerer Industrieller, die Diagnose bekommt, dass er unheilbar an Krebs erkrankt ist, verfällt er nach kurzer Trauer in sein übliches Verhaltensmuster: Er nutzt seine Privilegien, um sich Lebenszeit zu erkaufen. Albright, Strippenzieher einer elitären Geheimorganisation, macht Hale mit einem „Shedding“ genannten Verfahren vertraut, bei dem der Geist des Kranken in den gesunden Körper eines anderen Mannes verpflanzt wird.

Shaun the Sheep Movie

USA/F 2015, Animationsfilm von Mark Burton und Richard Starzack. 85'. Ohne Worte. Für alle.

Utopia

Shaun hat sich in den Kopf gesetzt, sich selbst und den anderen Schäfchen endlich einmal einen freien Tag zu verschaffen. Doch der Versuch, den Bauern einen Tag lang unversehrt ins Land der Träume zu schicken, geht gründlich schief. Statt friedlich in seinem Wohnwagen zu schlafen, landet der Farmer versehentlich in der großen Stadt, als sein Gefährt ins Rollen gerät und bergab mitten in den Großstadtdschungel saust.

❖❖❖ Die detailversessenen Filmemacher der Aardman Studios lassen zur allgemeinen Erheiterung keinen Slapstick-Gag aus und zünden ein 85-minütiges Feuerwerk aus guten Einfällen. Damit zementieren sie nicht nur den Kultstatus ihres klugen Schafs, sondern machen auch den Kinobesuch zu einem Genuss erster Güte. (cat)

Southpaw

USA 2015 von Antoine Fuqua. Mit Jake Gyllenhaal, Rachel McAdams und Forest Whitaker. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

KINO | 21.08. - 25.08.

Utopolis Kirchberg

Halbschwergewichts-Weltmeister Billy Hope ist auf dem Gipfel des Erfolgs. Doch dann wirft ihn der tragische Tod seiner Frau Maureen aus der Bahn. Billy verliert sich in Alkohol und Drogen, bis ihm schließlich das Sorgerecht für seine Tochter und sein Haus weggenommen werden. Als er ganz am Boden angekommen zu sein scheint, bittet er den ehemaligen Boxer Tick ihn zu trainieren.

Taxi

Iran 2014 de et avec Jafar Panahi. 82'. V. all. À partir de 6 ans.

Ciné Waasserhaus, Kinosch, Kursaal

Un taxi jaune roule dans les rues animées de Téhéran. Divers passagers y expriment leur point de vue et discutent avec le chauffeur, qui n'est autre que le réalisateur Jafar Panahi lui-même. Sa caméra placée sur le tableau de bord capture l'esprit de la société iranienne à travers des épisodes tantôt comiques, tantôt dramatiques.

☒☒☒ Den Schalk im Nacken sitzend, führt der taxifahrende Regisseur mit seinen Geschichten das Regime sowie dessen Erlasse und Verbote ad absurdum. (cat)

The Man from U.N.C.L.E.

NEW USA 2015 von Guy Ritchie. Mit Henry Cavill, Armie Hammer und Alicia Vikander. 117'. Ab 12.

Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Anfang der 1960er Jahre: Auf dem Höhepunkt des Kalten Krieges kommt es zu einer brisanten Zusammenarbeit zwischen den zwei Supermächten USA und Sowjetunion: CIA-Agent Napoleon Solo und KGB-Spion Illya Kuryakin sind gezwungen, die Feindseligkeiten ruhen zu lassen, um gemeinsam gegen ein geheimnisvolles internationales Verbrechersyndikat mit Verbindung zu Nazis vorzugehen, das eine Atomwaffe besitzt und somit das Gleichgewicht der Supermächte bedroht.

Un moment d'égarement

F 2015 de Jean-François Richet. Avec Vincent Cassel, François Cluzet et Lola Le Lann. 105'. V.o. À partir de 6 ans.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Starlight, Sura

Antoine et Laurent, amis de longue date, passent leurs vacances en Corse



Échange famille contre dettes ! « Une famille à louer », nouveau à l'Utopolis Kirchberg.

avec leurs filles respectives : Louna, 17 ans et Marie, 18 ans. Un soir, sur la plage, Louna séduit Laurent. Louna est amoureuse, mais pour Laurent ce n'est qu'un moment d'égarement. Sans dévoiler le nom de son amant, Louna se confie à son père qui cherche par tous les moyens à découvrir de qui il s'agit.

Une famille à louer

NEW F 2015 de Jean-Pierre Améris. Avec Benoît Poelvoorde, Virginie Efira et François Morel. 96'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

Paul-André, la quarantaine, est un homme timide et plutôt introverti. Riche mais seul, il s'ennuie profondément et finit par conclure que ce dont il a besoin, c'est d'une famille. Violette, quadragénaire pleine de peps, est menacée d'expulsion et a peur de perdre la garde de ses deux enfants. Paul-André propose alors un contrat en tout bien tout honneur pour louer sa famille contre le rachat de ses dettes. Pour le meilleur et pour le pire.

Vacation

NEW USA 2015 von John Francis Daley und Jonathan M. Goldstein. Mit Ed Helms, Christina Applegate und Skyler Gisondo. 98'. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Um den Familienzusammenhalt zu stärken, möchte Rusty Griswold gemeinsam mit seiner Frau Debbie

und den beiden Söhnen Jack und Kevin einen spaßigen Feriausflug unternehmen. Ziel der Reise ist der beliebte Freizeitpark Walley World. Dorthin hat er schon 30 Jahre zuvor als Kind eine ebenso chaotische wie unvergessliche Odyssee mit seinen Eltern gemacht. Und auch diesmal läuft so gut wie nichts nach Plan.

While We're Young

USA 2014 von Noah Baumbach. Mit Ben Stiller, Naomi Watts und Amanda Seyfried. 94'. O.-Ton., fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Josh und Cornelia, beide Mitte 40, sind verheiratet und leben in Brooklyn. Es geht ihnen nicht schlecht, aber ihr Leben empfinden die zwei trotzdem als eher dröge. Kinder haben sie keine. Als ihre Freunde nach und nach Sprösslinge in die Welt setzen, verbringen Josh und Cornelia zunehmend mehr Zeit mit Jamie und Darby, einem Hipster-Pärchen, das zwanzig Jahre jünger ist.

☒ Belle idée que cette opposition entre quadras hyperconnectés et jeunes branchés revenus à l'ère des microsillons et des jeux de société ; mais la duplicité du jeune couple est plutôt gentille et le tout demeure une sympathique parenthèse bobo. (ft)

Woman in Gold

GB 2015 von Simon Curtis. Mit Helen Mirren, Ryan Reynolds und Daniel Brühl. 110'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Kinosch, Kursaal, Utopolis Kirchberg

Gustav Bloch und seine Großfamilie werden nach dem Einmarsch der Nationalsozialisten 1938 in Wien enteignet - die Nazis berauben die jüdische Familie ihrer Kunstsammlung und vertreiben sie aus der Stadt. Blochs Tochter Maria Altmann wird in den USA ansässig. Gut 50 Jahre später beschließt sie, zurückzuholen, was rechtmäßig ihr gehört. Vor allem das wertvolle Gemälde „Goldene Adele“ will sie wieder in den Besitz ihrer Familie bringen.

x + y

GB 2015 von Morgan Matthews. Mit Asa Butterfield, Rafe Spall und Sally Hawkins. 111'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Nathan versagt komplett, wenn es darum geht, mit seiner Umwelt sozial zu interagieren. Doch dafür schlummert in dem introvertierten Jungen ein Mathe-Talent. Erst der unkonventionelle Lehrer Martin Humphreys schafft es, zu dem Jungen durchzudringen und bringt ihn dazu, dass Nathan an einer internationalen Mathe-Olympiade in Taipeh teilnimmt. Doch was ihn hier erwartet, damit hatte niemand gerechnet: Die Irrationalität der Liebe.

CINÉMATHÈQUE 21.08 - 28.08.

cinémathèque

What's Up Doc?

USA 1972 de Peter Bogdanovich.
Avec Barbra Streisand, Ryan O'Neal et Madeline Kahn. 94'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 21.8., 20h30.

Diverses personnes de professions et d'allures fort différentes débarquent à l'aéroport, chacune tenant à la main une valise. Les valises se ressemblent ; elles sont donc interchangeables, mais leur contenu varie.

Leningrad Cowboys Go America

FIN 1989 d'Aki Kaurismäki.
Avec Matti Pellonpää, Kari Väänänen et Jim Jarmusch. 80'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 24.8., 20h30.

Un groupe de musiciens ringards de la tundra obtient un contrat pour les États-Unis. Odyssée grotesque et bouffonne d'un groupe de rock particulièrement peu doué.

Some Like it Hot

USA 1959 de Billy Wilder. Avec Jack Lemmon, Tony Curtis et Marilyn Monroe. 121'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 25.8., 20h30.

Pour échapper aux gangsters qui les pourchassent, deux jazzmen se fondent, travestis, à un orchestre de femmes. De nombreux rebondissements s'ensuivent.

Monkey Business

USA 1952 de Howard Hawks.
Avec Cary Grant, Ginger Rogers et Marilyn Monroe. 97'. V.o., s.-t. fr.

Mec, 26.8., 20h30.

Le professeur Barnaby est très préoccupé par l'invention d'une formule pour rajeunir. Sa femme, Edwina, accepte avec tendresse ses éternels oublis et sa distraction. Dans le laboratoire, un singe renverse un cocktail de son invention dans la fontaine à eau. Le professeur avale un verre et il rajeunit ; mais cela provoque quelques problèmes dans son couple.

Bienvenue chez les Ch'tis

F 2007 de et avec Dany Boon.
Avec Kad Merad et Zoé Félix. 106'. V.o.

Jeu, 27.8., 20h30.

Philippe Abrams est directeur de la poste de Salon-de-Provence. Pour faire plaisir à Julie, sa femme dépressive, il fraude afin d'obtenir une mutation sur la Côte d'Azur. Mais il sera muté à Bergues, petite ville du Nord. Pour les Abrams, sudistes pleins de préjugés, le Nord c'est l'horreur, une région glacée, peuplée d'êtres rustres, éructant un langage incompréhensible, le « ch'timi ».

City Lights

USA 1931, film muet de et avec Charlie Chaplin. Avec Virginia Cherrill et Harry Myers. 86'. Intertitres angl.

Ven, 28.8., 20h30.

Charlot le vagabond tombe amoureux d'une fleuriste aveugle qui le croit riche. Pour entretenir cette méprise, il doit faire divers métiers dont celui de boxeur. Son argent permet à la fleuriste de retrouver la vue.

Jusqu'en septembre,
pas de séances
le week-end à la
Cinémathèque.

Dans le road movie de 1989 « Leningrad Cowboys Go America », signé Aki Kaurismäki, un groupe de musique russe sans succès fait le voyage en Amérique. À la Cinémathèque.



Avis

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse informe que les cours de rattrapage pour les élèves ayant un ajournement ou un travail de vacances ou de révision auront lieu du 31 août au 11 septembre 2015. Les inscriptions étant closes depuis le 19 juillet 2015, ces informations concernent les élèves déjà inscrits et admis aux cours de rattrapage.

Pour les élèves qui fréquentent un lycée de la ville de Luxembourg ou de ses alentours, les cours auront lieu au lycée des arts et métiers - campus Dommeldange (ancien Uelzecht-Lycée).

Ci-dessous, la liste des établissements scolaires qui proposent des cours de rattrapage.

LYCÉE DES ARTS ET MÉTIERS - CAMPUS DOMMELDANGE	allemand, anglais, français, mathématiques	du 31.8.2015 au 11.9.2015
LYCÉE TECHNIQUE ESCH	allemand, français, mathématiques, sciences naturelles	du 1.9.2015 au 11.9.2015
LYCÉE DE GARCONS ESCH	allemand, anglais, français, physique, mathématiques	du 31.8.2015 au 11.9.2015
LYCÉE TECHNIQUE JOSEPH BECH GREVENMACHER	allemand, anglais, français, mathématiques	du 1.9.2015 au 14.9.2015
LYCÉE CLASSIQUE DIEKIRCH	allemand, anglais, biologie, chimie, français, mathématiques, physique, sciences naturelles	du 31.8.2015 au 11.9.2015
LYCÉE DU NORD WILTZ	allemand, anglais, chimie, économie, français, géographie, histoire, mathématiques	du 1.9.2015 au 11.9.2015